

**Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.**

*(Le début du traité manque)*

(...) A1 (35) dans le cinquième éon, dont le nom <incorruptible> est : Psamezza.

Sauve chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la fondation du monde parmi tous les archontes, les décans<sup>5</sup> et les serviteurs du cinquième éon, rassemble-les tous et amène-les à la lumière. >>-

Écoute-moi te chanter un hymne, ô mystère primordial, toi qui as brillé dans ton mystère et fait établir le sixième éon par IÉOU. II (IÉOU) a ensuite<sup>10</sup> installé des archontes, des décans et des serviteurs dans le septième éon, dont le nom incorruptible est : Khazabraōza.

Sauve chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la fondation du monde parmi les archontes, les décans et les<sup>15</sup> serviteurs du sixième éon, rassemble-les tous et amène-les à la lumière. >>-

Écoute-moi te chanter un hymne, ô mystère primordial, toi qui as brillé da[ns] ton mystère et fait établir le septième éon par IÉOU. II (IÉOU) a installé des archontes, des décans et<sup>20</sup> des serviteurs dans le septième éon, dont le nom incorruptible est : Khazabraōza.

Sauve chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la fondation du monde parmi les archontes, les décans et les serviteur du septième éon],<sup>25</sup> rassemble-les tous et amène-les à la lumière. >>-

Écoute-moi te chanter un hymne, ô mystère primordial, toi qui as brillé dans ton mystère et fait établir le huitième éon par IÉOU. II (IÉOU) a installé des archontes, des décans et des serviteurs dans le<sup>30</sup> huitième éon, dont le nom incorruptible est : Banaza.

Sauve chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la fondation du monde parmi tous les archontes, les décans et les serviteurs du huitième A2 (36) éon, rassemble-les tous et amène-les à la lumière.

Écoute-moi te chanter un hymne, ô mystère primordial, toi qui as brillé dans ton mystère et fait établir le neuvième éon par IÉOU. II (IÉOU) a ensuite installé des archontes,<sup>5</sup> des décans et des serviteurs dans le neuvième éon, dont le nom incorruptible est : Dazaōza.

Sauve chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la <fondation> (du monde) parmi les archontes, les décans et les serviteurs du<sup>10</sup> neuvième éon, rassemble-les tous et amène-les à la lumière. >>-

Écoute-moi te chanter un hymne ô mystère primordial, toi qui as brillé da[ns] ton mystère et fait établir le dixième éon par IÉOU. II (IÉOU) a installé des archontes, des<sup>15</sup> décans et des serviteurs dans le dixième éon, dont le nom incorruptible est : Tanouaz.

Sauve chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la fondation du monde parmi tous les archontes, les décans et les serviteurs<sup>20</sup> du dixième éon, rassemble-les tous et amène-les à la lumière. >>-

Écoute-moi te chanter un hymne, ô mystère primordial, toi qui as brillé dans ton mystère et fait établir le onzième éon par IÉOU. II (IÉOU) a installé des<sup>25</sup> archontes, des décans et des serviteurs dans le onzième éon, dont le nom incorruptible est : Plouzaaa.

A3 (37) Sauve chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la fondation du monde parmi tous les archontes, les décans et les serviteurs du onzième éon, rassemble-les tous<sup>5</sup> et amène-les à la lumière. ><-

Écoute-moi te chanter un hymne, ô mystère primordial, toi qui as brillé dans ton mystère et fait établir le douzième éon par IÉOU. II (IÉOU) a installé des archontes, des décans et des serviteurs<sup>10</sup> dans le douzième éon, dont le nom incorruptible est : Parnaza . . .

<Sauve> chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la fondation du monde parmi tous les archontes, les décans et les serviteurs<sup>15</sup> du douzième éon, rassemble-les tous et amène-les à la lumière. >>-

Écoute-moi te chanter un hymne, ô mystère primordial, toi qui as brillé dans ton mystère et fait établir par IÉOU le lieu des vingt-quatre<sup>20</sup> émanations invisibles dans un rang du treizième éon, avec ses archontes, ses dieux, ses seigneurs, ses archanges, ses anges, ses décans et ses<sup>25</sup> serviteurs, (treizième éon) dont le nom incorruptible est : Ōazanazaō.

Sauve chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la fondation du monde parmi A4 (38) [les] vingt-quatre émanations invisibles, avec leurs archontes, leurs dieux, leurs seigneurs, leurs archanges, leurs anges, leurs décans et leurs serviteurs,<sup>5</sup> rassemble-les tous et amène-les à la lumière. > >-

Écoute-moi te chanter un hymne, ô mystère primordial, toi qui as brillé dans ton mystère, as établi le treizième éon et <as> installé<sup>10</sup> les trois dieux et l'invisible dans le treizième éon, dont le nom incorruptible est : Lazazaaa.

Sauve chacun de mes membres qui sont disséminés parmi les trois<sup>15</sup> dieu et l'invisible, rassemble-les tous et amène-les à la lumière.

Écoute-moi te chanter un hymne, ô mystère primordial, toi qui as brillé dans ton mystère et as établi tous les archontes avec labraōth,<sup>20</sup> qui ont cru <au> royaume de la lum-<i>ère, dans un lieu aérien pur, dont le nom incorruptible est : Khakhazaōraza.

<Sauve> chacun de mes membres qui sont disséminés depuis la fondation du monde<sup>25</sup> parmi tous les archontes, les décans et les serviteurs, rassemble-les tous et amène-les à la lumière, amen amen amen.

*(Lacune)*

(...) B1 (39) l'[ent]joure, (---- étant au milieu d'eux). Lorsque vous parvenez donc à ce lieu, marquez-vous de ce sceau – voici son nom : Zaieōkhaz –, avec ce chiffre dans vos mains, 70331. Dites aussi ce<sup>5</sup> nom trois fois, Aaiōezōaz, et les gardiens et les voiles se retireront, pour que vous alliez au lieu de leur père, qu'il (vous) donne (son sceau et son nom) et que vous traversiez (la porte à l'intérieur de son trésor). Voici donc la manière dont on dispose de ce trésor.

Par la suite,<sup>10</sup> nous sommes arrivés au <cinquante-cinquième> trésor, appartenant à Aōzazē, moi et (ma compagnie qui m'entoure) ».

Les disciples de Jésus lui dirent : « De fait, au quantième rang sommes-nous arrivés dans les paternités? »

Il dit : « Voici le deuxième rang thésaurique des (rangs) extérieurs,<sup>15</sup> deux rangs paternels étant à l'intérieur, un étant au milieu et deux étant à l'extérieur. C'est pourquoi, donc, voici! nous sommes arrivés aux deux (rangs) de ceux de l'extérieur, cinq rangs paternels étant au milieu, qui sont dans les lieux du dieu qui est au milieu<sup>20</sup> du tout. C'est pourquoi j'ai présenté/(établi?) deux (rangs) à l'extérieur et <deux> à l'intérieur, leur modèle à eux tous étant aussi à l'intérieur. Mais lorsque je les ai distribués, j'ai placé/établi deux (rangs) dans son extérieur et deux dans son intérieur, un étant dans mon milieu. Voici la position de ces rangs <paternels><sup>25</sup> dans ces lieux.

Écoutez donc maintenant la manière dont on dispose de ce trésor.

Lorsque vous arrivez à ce trésor, marquez-vous de ce sceau que voici, voici son nom : Zōksaezōz. Dites-le une fois seulement, ce chiffre<sup>30</sup> étant dans vos mains : 30515, et dites ce nom trois fois : Ōiēēzamazā et B2 (40) les gardiens, les rangs et les voiles se retireront pour que vous alliez au lieu de leur père, qu'il (vous) donne (son sceau et son nom) et que vous alliez à (la porte à l'intérieur de son trésor). Voici donc la manière dont on dispose de ce trésor et de tous ceux qui sont en lui.

<sup>5</sup> Par la suite, nous sommes arrivés <au> cinquante-sixième trésor, appartenant à Ēiōōzōia, moi et ma compagnie qui m'entoure. Je dis : Écoutez la manière dont on dispose de ce trésor et de tous ceux qui sont en lui, six lieux l'entourant, (Ēiōōzōia étant au milieu d'eux).

Lorsque vous parvenez à ce lieu, <marquez>-vous<sup>10</sup> de ce sceau – voici son nom, dites-le une fois seulement, Zōazeoue –, avec ce chiffre dans vos mains, 90410, et dites ce nom trois fois : Oueiezōaz, et les gardiens, les rangs et les voiles<sup>15</sup> se retireront, de sorte que vous alliez au lieu de leur père, qu'il (vous) donne (son sceau et son nom) et que vous traversiez (la porte à l'intérieur de son trésor). Voici donc la manière dont on dispose de ce trésor.

Par la suite, nous sommes arrivés au cinquante-septième trésor, moi et ma compagnie (qui m'entoure). Nous sommes parvenus au lieu < appartenant à> Oiōzōō.<sup>20</sup> Écoutez donc maintenant son déploiement et (celui) de tous ceux qui sont en lui, six lieux l'entourant.

Lorsque vous parvenez à ce lieu, marquez-vous de ce sceau – voici son nom, leazōēēzasaez, dites-le une fois seulement –, avec ce chiffre dans vos mains, 90419, et dites ce nom, pour sa part, trois fois, Zōzōziēzōā, et les gardiens, les rangs et les voiles se retireront, de sorte que vous alliez à leur père, qu'il (vous) donne (son sceau et son nom) et que vous traversiez (la porte à l'intérieur de son trésor). Voici donc la manière dont on dispose de ce trésor et de tous ceux qui sont en lui.

B3 (41) Par la suite, nous sommes arrivés au cinquante-huitième trésor, appartenant à Eōzeōza, moi et (ma compagnie qui m'entoure). Je dis : Écoutez au sujet de la manière dont on dispose de ce trésor et de tous ceux qui sont en lui, six lieux l'entourant.

<sup>5</sup> Lorsque vous parvenez à ce lieu, marquez-vous de ce sceau – voici son nom, Zaaiuzōaz, dites-le une fois seulement –, avec ce chiffre dans vos mains, 70122 (?),<sup>10</sup> et dites ce nom, pour sa part, trois fois, Eēēēēēēē Zēōzaize, et les gardiens, les rangs et les voiles se retireront, de sorte que vous alliez au lieu de leur père, qu'il (vous) donne (son sceau et son nom) et que vous<sup>15</sup> traversiez (la porte à l'intérieur de son trésor). Voici donc la manière dont on dispose de ce trésor et de tous ceux qui sont en lui.

Par la suite, nous sommes arrivés au cinquante-neuvième trésor, appartenant à Ouiēzazōē, moi et (ma compagnie qui m'entoure). Écoutez donc maintenant la manière dont on dispose de ce trésor et de tous ceux qui sont en lui,<sup>20</sup> six lieux l'entourant, (Ouiēzazōē étant au milieu d'eux).

Lorsque vous parvenez à ce lieu, marquez-vous de ce sceau – voici son nom, Zēēāōezōāz, dites-le une fois seulement –, avec ce<sup>25</sup> chiffre dans vos mains, 90187. Par la suite, invoquez ce nom trois fois, Zōōiūōēza, et les gardiens, les rangs et les voiles se retireront, de sorte que vous alliez au lieu de leur<sup>30</sup> père, qu'il (vous) donne son sceau et son nom, et que vous traversiez (la porte à l'intérieur de son trésor). Voici donc la manière dont on dispose de ce trésor.

Par la suite, nous sommes arrivés au soixantième trésor de Ōzaēzō, B4 (42) [mo] [et] (ma compagnie qui m'entoure). Je dis à mes disciples : Écoutez au sujet de la manière dont on dispose de ce trésor, six lieux l'entourant, Ōzaēzō étant au milieu d'eux.

Ces deux traits qui sont ainsi <tirés><sup>5</sup> à côté de ses lieux, ----, ce sont la racine des lieux dans lesquels il se dresse. Ces deux autres traits, dans lesquels se trouvent ces alpha, selon cette manière : deux en haut et deux en bas, ce sont les chemins<sup>10</sup> de marche lorsque tu te rendras à lui, le père, à son lieu et à l'intérieur. Quant à ces alpha, ce sont les voiles qui sont tirés sur lui.

Aussi, comme douze lieux sont dans son trésor, il y a douze têtes dans chaque lieu,<sup>15</sup> (et) ce même nom appartient aux douze. Il y a douze rangs dans son trésor. Une multitude d'autres rangs sera dans ce trésor, sans compter ceux-ci (les 12 rangs de la ligne 15), et on fera qu'une tête les gouverne, et on l'appellera le décret/la disposition primordial et le mystère primordial.

De plus,<sup>20</sup> il y a une porte seulement à l'intérieur de ce trésor. Et encore, à l'extérieur, c'est-à-dire en dehors de lui, il a trois portes avec neuf gardiens devant elles. Il y en a trois devant chacune des portes, (avec) un nom unique pour chacun d'eux.

Maintenant<sup>25</sup> donc, lorsque vous parvenez à ce lieu, marquez-vous du sceau que voici – voici son nom, Ksaksaphazazōzāē, dites-le une fois seulement –, avec ce chiffre dans vos mains, <30885>. B5 (43) Voici le sceau. Par la suite, dites cet autre nom, pour sa part, trois fois, Ēēzomaza<sup>z</sup>zōalaōzāēz, et les rangs et les voiles se retireront de sorte que vous alliez au lieu du père, qu'il (vous) donne (son sceau et son nom), et que vous marchiez à l'intérieur jusqu'à ce que<sup>10</sup> vous atteigniez la porte à l'intérieur de son trésor, que les gardiens qui sont là voient le sceau de leur père, qu'ils se retirent, car ils l'auront reconnu, et que vous alliez au lieu qui est dans son intérieur. Voici donc <la> manière dont on dispose de<sup>15</sup> ce trésor et de ceux qui sont en lui, sans compter ceux qui seront en lui.

Voyez donc, je vous ai dit la disposition de tous les trésors et de tous ceux qui seront en eux, du trésor du dieu de la vérité, dont le nom est<sup>20</sup> loaiēōthūiikhōlmīō, jusqu'au trésor de Ōzaēzō. Voyez donc, je vous ai dit leur disposition à eux tous, excepté tous ceux qui seront en eux, chantant un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse ».

Alors<sup>25</sup> les disciples de Jésus lui dirent : « Notre Seigneur, pourquoi tous ces lieux vinrent à l'existence, et pourquoi ces paternités qui sont en eux vinrent à l'existence, et pourquoi tous leurs rangs aussi vinrent à l'existence et nous, pourquoi nous sommes-nous<sup>30</sup> dressés? »

Jésus leur dit : « C'est à cause de cette petite pensée seule[ment] qu'ils existent. Le Père la laissa derrière, ne l'ayant pas tiré à lui. B6 (44) Il tira tout à lui, excepté cette petite pensée, qu'il laissa derrière. Ne l'ayant tirant pas à lui, j'ai brillé dans cette petite pensée provenant de mon Père. J'ai bouillonné et je fus changé/transformaté<sup>5</sup> en/de elle. J'ai brillé en elle et elle me fit <émaner>. Car c'est moi la première émanation d'elle, [c'est moi ..... ] en/de elle, c'est moi sa ressemblance complète et son image. Après qu'elle m'eût fait émaner, je me tins debout<sup>10</sup> en sa présence.

À nouveau, cette petite pensée brilla. Elle émit un autre son, c'est-à-dire le deuxième son. Il (le deuxième son) devint ensuite tous ces lieux, c'est-à-dire la deuxième émanation. Par la suite, elle (la deuxième émanation) marcha vers l'extérieur<sup>15</sup> derrière ses compagnons (les lieux). Elle (le deuxième émanation) devint tous ces lieux, qui marchent vers l'extérieur derrière leurs compagnons (les uns les autres). Elle (la petite pensée) fit qu'on demeurât dans tous ces lieux.

Par la suite, elle émit le troisième son. Elle la fit mettre en mouvement la puissance des trésors. Elle fit venir à l'existence/exister toutes ces têtes par lieux.<sup>20</sup> Elles se tinrent debout/dressèrent selon tous les lieux, dites ces noms que je vous ai dits, avec leurs sceaux,<sup>5</sup> afin que vous vous marquiez avec eux, et emportez le nom des sceaux, leur chiffre dans vos mains, et les gardiens, les rangs et les voiles se retireront, de sorte que vous alliez au lieu de<sup>10</sup> leur père, que vous les traversiez encore tous vers les lieux les plus à l'intérieur, <jusqu'à ce que> vous alliez au lieu du dieu de la vérité. Voici donc la manière dont on dispose en entier des trésors que je <viens> de vous énumérer ».

Quant à vous, mes disciples, je vous ai élevés dans les lieux les plus à l'intérieur, vous qui constituez un rang, pour que vous marchiez avec moi en tout lieu où nous irons, afin que vous me serviez B7 (45) dans tous les lieux où j'irai et que je vous appelle : disciple.

Maintenant donc, lorsque vous sortirez de tous ces lieux, dites ces noms que je vous ai dits, avec leurs sceaux,<sup>5</sup> afin que vous vous marquiez avec eux, et emportez le nom des sceaux, leur chiffre dans vos mains, et les gardiens, les rangs et les voiles se retireront, de sorte que vous alliez au lieu de<sup>10</sup> leur père, que vous les traversiez encore tous vers les lieux les plus à l'intérieur, <jusqu'à ce que> vous alliez au lieu du dieu de la vérité. Voici donc la manière dont on dispose en entier des trésors que je <viens> de vous énumérer ».

<sup>15</sup> Alors les disciples du Christ lui dirent : « Seigneur, lorsque nous t'avons dit (en disant) : "Donne-nous <un> seul nom qui suffise pour tous les lieux", alors tu nous as dit : "Pas avant que j'ai <terminé> de vous faire visiter tous les lieux,<sup>20</sup> je vous le dirai". Voici, nous les avons tous visités avec tous ceux qui sont en eux. Tu nous as dit leur nom, le nom de leurs sceaux et tous leurs chiffres, pour que tous les lieux se retirent, du premier jusqu'au<sup>25</sup> dernier de tous. Maintenant donc, donne-nous le nom dont tu as dit : "Lorsque j'aurai terminé de vous faire visiter les <trésors>, je

vous les dirai." Maintenant donc, notre Seigneur, dis-le nous, afin que nous le disions dans tous les lieux des trésors et qu'ils se retirent, <sup>30</sup> du premier jusqu'au dernier de tous ».

Alors Jésus leur dit : « Écoutez et je vous le dirai pour que vous le déposiez dans votre cœur et que vous le gardiez ». B8 (46) Alors ils lui dirent : « Est-ce le grand nom de ton Père qui existe depuis le commencement et qui lui <est propre>? ».

Le Christ dit : « Non! Mais c'est le nom de la grande puissance qui est dans tous les lieux. <sup>5</sup> Lorsque tu le diras, tous les lieux qui sont dans les trésors se retireront, depuis le premier jusqu'au dernier de tous; jusqu'au trésor du dieu de la vérité, les gardiens, les rangs et les voiles se retireront tous. <sup>10</sup> Voici le nom que tu diras : aaa oōō zezōrazazzaieōzaza eee iii zaiē<sup>v</sup>ōzōakhōe ooo uuu thōēzaozazē ēēē zzēēzaoza khōzaekheui tuksaaethukh. Voici donc le nom.

Lorsque <sup>15</sup> vous serez sur le point de le dire, quand vous serez dans le lieu le plus à l'intérieur, le lieu du dieu de la vérité, en direction des/face aux lieux les plus à l'extérieur, tenez-vous debout dans le lieu le plus à l'extérieur, énoncez-le et marquez-vous <sup>20</sup> du sceau que voici. Tel est son nom, Zzēēōōkhāaēzaza, dites-le en premier avant celui-là. Tenez ce <sup>25</sup> chiffre dans vos mains, <7>856. Lorsque vous serez sur le point d'énoncer (le nom), dites-celui-ci en premier. Ensuite, tournez-vous vers les quatre coins du trésor dans lequel vous êtes. Marquez-<sup>30</sup>vous de ce sceau et dites son nom, ce chiffre dans vos mains. Après lui (le nom), dites ce nom, B9 (47) pour sa part, une fois seulement, en l'énonçant et en vous tournant vers les quatre coins du trésor dans lequel vous êtes.

Lorsque vous aurez fini de l'énoncer, dites : « Que <sup>5</sup> les gardiens des soixante trésors, à l'intérieur <aussi bien> qu'à l'extérieur, les rangs, celui des soixante trésors, les voiles des soixante trésors et les lieux des chemins de marche de leur paternité entière se retirent, car j'ai énoncé le grand <sup>10</sup> nom que nous a dit le dieu de tous les lieux de tous les trésors pour aller au lieu du dieu de la vérité ».

À ce moment-là, vous direz ce nom, ces paroles et ces mystères et vous vous tournerez vers les quatre coins du trésor, <sup>15</sup> et, dans le lieu où <vous> serez, les gardiens des portes, les rangs des trésors et leurs voiles, qui sont tirés sur ces <pères>, se retireront tous, de l'intérieur vers l'extérieur de tous, du premier jusqu'au dernier de <sup>20</sup> tous. Ils se retireront vers leurs ressemblances propres, jusqu'à ce que vous passiez par les lieux de tous les trésors, jusqu'à ce que vous alliez au lieu du dieu de la vérité, qui est à l'extérieur des lieux de mon père.

Voilà, je vous ai dit le nom <sup>25</sup> dont je vous avais précédemment dit que je vous dirais, pour que tous les lieux des trésors se retirent, jusqu'à ce que vous alliez au lieu du dieu de la vérité, qui est à l'extérieur des lieux de mon Père.

Voilà donc, je vous l'ai dit! Gardez-vous <sup>30</sup> de le dire à tous propos, de peur que tous les <li>[eux] se troublent à cause de la grandeur qui est en lui.

Voilà donc, je vous l'ai dit, à (vous) les douze qui m'entourez tous, avec B10 (48) son sceau et le chiffre. Voilà donc, je vous ai dit le nom au sujet duquel vous m'avez interrogé, pour que vous le placiez dans votre cœur ».

Or, lorsqu'il eut fini de le leur dire, il leur dit, <sup>5</sup> se tenant debout dans le trésor le plus à l'intérieur : « Suivez-moi ». Alors eux le suivirent. Il entra <dans> les trésors et il monta au septième trésor, à l'intérieur. Il se tint debout dans ce lieu-là et il dit <sup>10</sup> aux douze : « Entourez-moi, vous tous ». Alors <eux> l'entourèrent tous. Il leur dit : « Répondez après moi et rendez gloire avec moi, tandis que je rends gloire à mon Père pour la distribution de tous les trésors ».

<sup>15</sup> Alors lui commença à chanter un hymne, rendant gloire à son Père, en disant ainsi :  
« Je te rends gloire, toi qui portes le grand nom propre au Père, <dont> les lettres sont dans ce lieu ---, (car ?supprimer?) c'est toi qui t'es retiré <sup>20</sup> tout entier dans la vérité, jusqu'à ce que tu laisses place à cette petite pensée, que tu n'as pas tirée à toi. Dans quelle intention est-ce donc ton désir, ô Dieu inaccessible? ».  
Alors il fit répondre à ses disciples : « Amen, amen, amen » trois <sup>25</sup> fois. Il leur dit de nouveau : « Répétez après moi "amen" pour chacune des gloires ».

Il dit ensuite :

« Je te chante un hymne, ô Dieu, mon Père, car c'est toi qui a permis à cette petite pensée <de briller> en toi.  
Dans quelle intention, donc, ô Dieu B11 (49) inaccessible ».

Alors ils dirent : « (Amen, amen, amen) » trois fois.

À ce moment <il> dit :

« Je te chante un hymne, ô Dieu inaccessible, car c'est toi qui a brillé en toi-même, ton <sup>5</sup> désir étant de la (la pensée) faire briller/rayonner. Dans quelle intention, donc, ô <Dieu> inaccessible? ».

Ils dirent encore : « (Amen, amen, amen) » trois fois.

« Je te chante un hymne, ô Dieu inaccessible, car, toi, par ton désir propre, j'ai brillé en toi comme une émanation <sup>10</sup> unique, je fus changé/transormé en/par toi. Dans quelle intention est-ce donc ta volonté de tous les faire venir à l'existence, ô Dieu inaccessible ».

Alors ils répondirent : « (Amen, amen, amen) » trois fois, « ô Dieu inaccessible ».

« Je te chante un hymne, ô (Dieu inaccessible), car toi, tu me fis <émaner>, <sup>15</sup> comme/en tant que une émanation unique. Dans quelle intention est-ce donc ta volonté de tous les faire venir à l'existence, ô D(ieu inaccessible)? »

Alors ils répondirent : « Amen, amen, amen » trois fois, « ô D(ieu inaccessible) ».

« Je te chante un hymne, car c'est toi qui m'a établi <sup>20</sup> en ta présence, comme ta ressemblance entière et ton image complète. Tu t'es satisfait/te réjouis de moi. Dans quelle intention est-ce donc ta volonté de tous les faire venir à l'existence, ô D(ieu inaccessible)? »

Alors ils répondirent : « (Amen, amen, amen) » trois fois, « ô D(ieu inaccessible) ».

« Je te chante un hymne, <sup>25</sup> toi, Dieu inaccessible, car c'est toi qui a brillé en/de toi-même pour/en vue de (?) cette petite pensée. Tu fis <émaner> la deuxième émanation. Tu l'as distribuée dans des lieux qui t'entourent». Dans quelle intention est-ce donc ta volonté <sup>30</sup> de tous les faire venir à l'existence, ô D(ieu inaccessible)? »

Alors ils répondirent : B12 (50) « (Amen, amen, amen), <ô> Dieu inaccessible ».

« Je te chante un hymne, ô D(ieu inaccessible), car c'est toi qui a brillé en toi-même. Tu fis émaner la <troisième> émanation, c'est-à-dire <sup>5</sup> celle que tu as fait venir à l'existence en te distribuant/dispersant dans tous <ces> lieux. Dans quelle intention, ô D(ieu inaccessible), est donc encore ta volonté de tous les faire venir à l'existence? »

Alors ils dirent : « (Amen, amen, amen) » trois (fois), « ô D(ieu inaccess)ible ».

« Je te chante un hymne à toi en personne. Tu fis émaner <sup>10</sup> cette autre émanation. Tu l'as installée sur tous les lieux. Dans quelle intention, ô D(ieu inaccess)ible? »

Alors ils dirent : « (Amen, amen, amen) » trois (fois), « ô D(ieu inaccessible) ».

« Je te chante un hymne, car c'est toi qui a brillé en <toi>-même. Tu fis émaner des <émanations> et tu <les> as nommées <sup>15</sup> "trésor". Dans quelle intention, do<nc>, ô D(ieu inaccessible) ».

Ils dirent : « (Amen, amen, amen), ô (Dieu inaccess)ible ».



B16 (54) Jésus dit à ses disciples rassemblés auprès de lui, aux douze et aux disciples femmes, : « Entourez moi, mes douze disciples et les disciples femmes, et je vous dirai les <sup>5</sup> grands mystères du trésor de la lumière, ceux que personne ne connaît dans (la sphère) de l'invisible Dieu, et (ceux) que, lorsque vous les accomplirez, les éons de l'invisible Dieu ne pourront non plus supporter, car ce sont les grands mystères du trésor le <sup>10</sup> plus à l'intérieur.

Et de nouveau, lorsque vous les accomplirez, les éons des archontes ne pourront les supporter, non plus ne pourront-ils les saisir. Ce sont plutôt les receveurs du trésor de la lumière qui viendront et qui retireront l'âme du corps, <sup>15</sup> jusqu'à ce qu'ils dépassent tous les éons et les lieux de l'invisible Dieu et qu'ils l'amènent au trésor de la lumière. Alors, tout les péchés qui ont été commis consciemment et ceux qui ont été commis inconsciemment seront tous effacés et elles (les âmes) seront faites <sup>20</sup> pure lumière.

Et l'âme continuera de bondir d'un lieu à l'autre jusqu'à ce qu'elle parvienne au trésor de la lumière. Et elle passera à l'intérieur des gardiens du trésor de la lumière; et elles passeront à l'intérieur des trois amen; et elles passeront <sup>25</sup> à l'intérieur des jumeaux; et elles passeront à l'intérieur du triple puissant; et elles passeront à l'intérieur des rangs des cinq arbres; et elles passeront à l'intérieur des sept voix et elles seront dans le lieu qui est dans leur intérieur, c'est-à-dire le lieu des incompréhensibles <sup>30</sup> du trésor de la lumière. Et encore, tous ces rangs B17 (55) leur donneront leurs sceaux et les mystères, car ils ont reçu des mystères avant qu'ils ne sortent du corps ».

Lorsqu'il eut fini de dire ces choses, il leur dit encore : « Ces mystères que je vous donnerai, gardez-les et ne les donnez <à> <sup>5</sup> aucun homme, à moins qu'ils n'en soient dignes. Ne les donnez ni au père ni à la mère, ni au frère ni à la sœur, ni au parent, ni pour de la nourriture, ni pour de la boisson, ni pour des femmes, ni pour de l'or ni pour de l'argent, ni pour rien de ce monde <sup>10</sup> absolument. Gardez-les et ne les donnez absolument à personne contre les choses de ce monde entier.

Ne les donnez à aucune femme ou à aucun homme qui est dans quelque croyance relevant de <ces> soixante-douze archontes ou ceux qui les servent.

Ne les donnez pas non plus à <sup>15</sup> ceux qui servent la huitième puissance du grand archonte, c'est-à-dire ceux qui mangent le sang menstruel, du fait de leur impureté, et les eaux des mâles en disant : "Nous avons connu la connaissance de la vérité" et : <sup>20</sup> "C'est le dieu de la vérité que nous prions", leur dieu étant en fait mauvais.

Écoutez donc maintenant et je vous dirai sa constitution. Il est la troisième puissance du grand archonte. Voici son nom : Tarikhthas, le fils <sup>25</sup> de Sabaôth, l'Adamas. Il est l'ennemi du royaume des cieus : son visage est d'un côté (celui) d'un porc dont les dents sortent de la bouche, avec un autre visage, de lion, se trouvant derrière lui.

Gardez-vous donc de (les) donner à quiconque se trouve dans cette croyance-là, <sup>30</sup> et ne leur parlez pas non plus du lieu de la lumière ni de ceux qui sont en lui, car il s'agit du trésor de la lumière et de ceux qui sont en lui; et c'est lui (le trésor de la lumière) que le Dieu B18 (56) inaccessible a fait émaner.

Ne leur dites pas ces mystères du trésor de la lumière, excepté à ceux qui en seront dignes, qui se seront détournés du <monde> entier et de toutes choses, de leurs dieux et de leurs <sup>5</sup> divinités, qui ne sont dans aucune croyance sauf la <croyance> de la lumière, comme les enfants de la lumière, qui obéissent les uns aux autres et qui se soumettent les uns aux autres, comme des enfants de la lumière.

Maintenant donc, voici que j'ai parlé avec vous des mystères : <sup>10</sup> gardez-les et ne les donnez à aucun homme, excepté ceux qui en sont dignes.

Maintenant donc, puisque vous avez abandonnés vos pères et vos mères, vos frères et le monde entier, que vous m'avez suivi et que vous avez accompli <sup>15</sup> tous les commandements que je vous avais ordonnés, écoutez-moi donc maintenant, et je vous dirai les mystères.

Amen, amen, je vous le dis : je vous donnerai le mystère des douze éons divins, leurs receveurs et la manière de les invoquer <sup>20</sup> pour aller à leurs lieux; et je vous donnerai le mystère du dieu invisible, des receveurs de ce lieu-là et la manière de les invoquer pour aller à leurs lieux. Et après ces choses, je vous enseignerai le mystère des (mystères) du milieu, les receveurs et la manière de les invoquer pour aller à leurs lieux; <sup>25</sup> et je vous donnerai le mystère des (mystères) de la droite, leurs receveurs et la manière de les invoquer pour aller à leurs lieux.

Mais avant toutes ces choses, je vous donnerai les trois baptêmes, le baptême de l'eau, le baptême du feu et le baptême de l'Esprit saint. Et je vous donnerai le mystère pour enlever le mal des <sup>30</sup> archontes du milieu de vous. Et après ces choses, je vous donnerai le mystère du chrisme spirituel.

Mais avant B19 (57) toute chose, celui à qui vous donnerez ces mystères, ordonnez-lui de ne pas prêter un faux serment, ni même de faire de serment du tout, de ne pas forniquer, de ne pas commettre d'adultère, de ne pas voler, <sup>5</sup> de ne désirer aucune chose, de ne pas aimer l'argent, de ne pas aimer l'or, de ne prononcer ni le nom des archontes, ni le nom de leurs anges, sur aucune chose, de ne pas piller, de ne pas maudire, <sup>10</sup> de ne pas dénoncer faussement, ni de calomnier, mais que leur oui soit oui, et leur non, non, en un mot, qu'ils accomplissent les commandements qui sont bons ».

Il arriva alors, après que Jésus eut <sup>15</sup> fini de dire ces paroles à ses disciples, qu'ils s'attristèrent beaucoup et qu'ils se prosternèrent aux pieds de Jésus, criant et pleurant. Ils dirent : « Seigneur, mais pourquoi ne nous as-tu pas dit : "Je vous donnerai les mystères du trésor de la lumière" ? ».

Quant à Jésus, <sup>20</sup> son cœur s'attrista pour ses disciples parce qu'ils avaient laissé derrière eux leurs pères et leurs frères, leurs femmes et leurs enfants, qu'ils avaient laissé derrière eux toute la vie de ce monde, l'avaient suivi douze ans, et avaient accompli chaque commandement qu'il <sup>25</sup> leur avait ordonné. Il répondit et dit à ses disciples : « Amen, je vous le dis : je vous donnerai les mystères des neuf gardiens des trois portes du trésor de la lumière <et la manière> de les invoquer pour aller à leurs lieux). Et je vous donnerai aussi les mystères de l'enfant et la manière (de l'invoquer pour aller à ses lieux). <sup>30</sup> Et après ces choses, je vous donnerai aussi le mystère des trois amen et la manière (de les invoquer pour aller à leurs lieux). Et je vous donnerai aussi le mystère des cinq <arbres> du trésor de la lumière (et la manière de les invoquer pour aller à leurs lieux). Et après ces choses, je vous donnerai aussi le mystère des sept voyelles et B20 (58) la volonté des quarante-neuf puissances. Et je vous donnerai aussi le mystère du plus grand de tous les noms, à savoir (celui de) la grande lumière qui entoure le trésor de la lumière, et la manière (de l'invoquer) pour aller à l'intérieur des sept voyelles.

Et amen, je vous le dis, <sup>5</sup> ce que je vous ordonne, c'est d'accomplir le mystère des cinq arbres, le mystère des sept voyelles et le mystère du grand nom, à savoir (celui de) la grande lumière qui entoure le trésor de la lumière; celui qui en effet accomplira ceux-ci n'aura besoin d'aucun autre mystère du royaume de la lumière, <sup>10</sup> excepté le mystère du pardon des péchés.

En effet, il est nécessaire pour tout homme qui croira au royaume de la lumière qu'il accomplisse le mystère du pardon des péchés une fois seulement. En effet, tout homme qui accomplira le mystère du pardon des péchés, chacun des péchés qu'il aura commis consciemment et ceux qu'il aura commis <sup>15</sup> inconsciemment, de son enfance jusqu'aujourd'hui, et ceux qu'il aura commis de la fondation du monde jusqu'aujourd'hui, seront tous effacés, il sera fait pure lumière, et il sera amené à la lumière la plus lumineuse.

Et je vous le dis, <sup>20</sup> depuis qu'ils sont sur la terre, ils ont déjà hérité du royaume de Dieu. Leur part se trouve dans le trésor de la lumière et ils sont des dieux immortels.

Et lorsque sortiront du corps ceux qui ont reçu ces mystères et le mystère du pardon des péchés, tous les éons <sup>25</sup> se retireront les uns après les autres et ils s'enfuiront à l'ouest, vers la gauche, à cause de l'âme qui aura reçu le mystère du pardon des péchés, jusqu'à ce qu'ils (sc. ceux qui ont reçu de la ligne 23) atteignent les portes du trésor de la lumière et que les gardiens des portes leur ouvrent. Lorsqu'ils atteindront les rangs du trésor, les rangs aussi les marqueront <sup>30</sup> de leur sceau, leur donneront le grand nom de leur mystère et ils passeront à l'intérieur de ceux-ci.

Lorsqu'ils atteindront le rang des cinq arbres du trésor de la lumière, ils leur donneront le grand nom, ils B21 (59) les scelleront de leur sceau et ils leur donneront leur mystère, jusqu'à ce qu'ils passent à l'intérieur des sept voyelles.

Lorsqu'ils parviendront à ce rang-là, ils leur donneront le grand nom, les scelleront <sup>5</sup> de leur sceau et leur donneront leur mystère, jusqu'à ce qu'ils passent à l'intérieur des rangs des sans-père, jusqu'au rang des lieux de leur héritage.

Ces rangs-là leur donneront le grand nom, les scelleront <sup>10</sup> de leur sceau et leur donneront leur mystère, et ils passeront à l'intérieur jusqu'au rang des triple-esprits.

Ils leur donneront aussi le grand nom et leur mystère, et ils les scelleront de leur sceau jusqu'à ce qu'ils parviennent au lieu de IÉOU, qui appartient au <sup>15</sup> trésor le plus à l'extérieur, à savoir celui qui est chef sur tout le trésor.

Lorsqu'ils parviendront à ce lieu-là, il leur donnera le grand nom et son mystère et il les scellera de son sceau jusqu'à ce qu'ils avancent à l'intérieur de celui-ci, au trésor le plus à l'intérieur, aux <sup>20</sup> lieux les plus à l'intérieur, qui est silence et tranquillité, et ils se reposeront dans ces lieux-là parce qu'ils auront reçu le mystère du pardon des péchés.

Je vous donnerai aussi chaque mystère pour vous parfaire en chaque mystère du royaume de la lumière, pour <sup>25</sup> qu'on vous appelle les enfants du plérôme parfaits en chaque mystère ».

Il arriva encore, après ces paroles, que Jésus appela ses disciples et leur dit : « Venez tous et recevez les trois baptêmes avant que je vous dise le mystère <sup>30</sup> des archontes ». Ils vinrent donc tous, les disciples hommes et les disciples femmes, et ils entourèrent Jésus tous ensemble.

Jésus leur dit alors : « Rendez-vous en Galilée, trouvez un [homme] B22 (60) ou une femme dans lesquels la plupart du mal est mort – que ce soit un homme qui n'a pas de relations sexuelles ou que ce soit une femme dont ont cessé les menstruations et qui n'a pas <sup>5</sup> de relations sexuelles –, recevez deux vases de vin des mains de telles personnes, apportez-les moi en ce lieu et apportez-moi des sarments ».

Les disciples apportèrent alors les deux vases de vin et les <sup>10</sup> sarments. Jésus fit alors monter une offrande : il plaça un vase de vin à la gauche de l'offrande, et il plaça l'autre vase de vin à la droite de l'offrande. Il ajouta des graines de genièvre à l'offrande, avec de la fleur de faux cannellier (?) et de la fleur de nard. <sup>15</sup> Il fit se vêtir tous les disciples de vêtements de lin, il plaça cette plante, du cynocéphalon, à l'intérieur de leurs bouches, il plaça le chiffre des sept voyelles dans leurs deux mains, à savoir 9879 – neuf mille huit cent soixante-dix-<sup>20</sup>neuf – et il plaça cette plante, le tournesol, dans leurs deux mains. Il plaça ses disciples devant l'offrande. Alors Jésus se tint au-dessus de l'offrande. Il dressa un endroit d'un tissu de lin, il y déposa une coupe de vin et il y déposa <sup>25</sup> des pains selon le nombre des disciples. Il déposa des rameaux d'olivier sur l'endroit de l'oblation et il les couronna tous avec des rameaux d'olivier.

Jésus marqua alors ses disciples de ce sceau – <sup>30</sup> voici sa traduction, eēzōzaz, son nom, sazapharas. Jésus et B23 (61) ses disciples se tournèrent vers les quatre coins du monde. Il leur ordonna que chacun d'eux colle ses pieds les uns aux autres.

Il dit cette prière, disant : « iōaza<sup>2</sup>zēth azazē asazēth amen amen am<e>n; eiazei eiazei <zaēth> zaēth zaēth amen (amen amen); arbazazaza baō zaz zaz zaz zoos amen (amen amen); azaakhazarakha zarakha zarbathō zarbathōz zaraei zaraei <sup>10</sup> zaraei azarakha kharza barkha thazath thazath thazath amen (amen amen).

Écoute-moi, mon Père, père de toute paternité, infinie lumière qui est dans le trésor de la lumière. Que viennent les quinze assistants, qui servent <sup>15</sup> sous les ordres des sept vierges de la lumière, qui président au baptême de la vie, dont les noms indicibles sont Astrapa, Tesphoïode, Antonios, Sinētos, Lakhon, Poditanios, Pakis, Phaidros, Odontoukhos, <sup>20</sup> Diaktios, Knēsion, Dromos, Euideuos, Polupaidos, Entropou. Qu'ils viennent, qu'ils baptisent mes disciples dans l'eau de la vie des sept vierges de la lumière, qu'ils pardonnent leurs péchés, qu'ils purifient leurs iniquités <sup>25</sup> et qu'ils les comptent parmi l'héritage du royaume de la lumière.

Si donc tu m'as entendu, si tu as eu pitié de mes disciple, si encore ils furent comptés parmi le lot du royaume de la lumière, si tu as pardonné leurs péchés <sup>30</sup> et si tu as effacé leurs iniquités, que se produise un signe et que vienne Zorokothora, qu'il apporte l'eau du baptême de la vie dans un de ces vases de vin ».

Et B24 (62) à ce moment-là, le signe dont Jésus avait parlé se produisit et le vin qui était à la droite de l'offrande devint de l'eau. Puis les disciples vinrent auprès de Jésus. Il les baptisa, leur donna <sup>5</sup> de l'oblation et les marqua de ce sceau -----. Les disciples se réjouirent d'une très très grande joie parce qu'on avait pardonné leurs péchés, on avait fait disparaître leurs iniquités, on les avait comptés dans le lot <sup>10</sup> du royaume de la lumière, et parce qu'on les avait baptisés dans l'eau de la vie des sept vierges de la lumière et qu'ils avaient reçu le sceau saint.

Il arriva ensuite que Jésus se remit à parler. Il dit à ses disciples : « Apportez-moi des sarments <sup>15</sup> afin que vous receviez le baptême de feu ».

Et les disciples lui apportent les sarments. Il offrit de l'encens. Il déposa des graines de genièvre, de la myrrhe, de l'encens, de la gomme de lentisque, de la fleur de nard, de la fleur de faux cannellier (?), <sup>20</sup> de la térébinthe et de l'huile parfumée de myrrhe. À nouveau il disposa pour l'oblation un endroit (recouvert d'un tissu de lin; il y déposa une coupe de vin et il y déposa des pains selon le nombre des disciples. Il fit ensuite se vêtir tous ses disciples <sup>25</sup> de vêtements de lin, il les couronna de cette plante, de la vraie verveine, il plaça cette plante, du cynocéphalon, à l'intérieur de leurs bouches, il leur fit placer le chiffre des sept voyelles dans leurs deux mains, à savoir <sup>30</sup> 9879, il plaça cette plante, du chrysanthème, B25 (63) dans leurs deux mains, et il plaça cette plante, de la prêle, sous leurs pieds. Il les plaça ensuite devant l'encens qu'il avait offert et il leur fit se coller les <sup>5</sup> pieds les uns aux autres.

Jésus vint ensuite derrière l'encens qu'il avait offert. Il les marqua de ce sceau. Voici son nom, thōzazēz, voici sa traduction, zōzazēz. Jésus se tourna <sup>10</sup> vers <les> quatre coins du monde avec ses disciples.

Il prononça cette prière, en disant ainsi : « Écoute-moi mon Père, le père de toute paternité, lumière infinie. Fais que mes disciples soient dignes de recevoir le baptême <sup>15</sup> de feu, qu'on les remette de leurs péchés, qu'ils soient purifiés de leurs iniquités, ceux qu'ils ont commis consciemment et ceux qu'ils ont commis inconsciemment, ceux qu'ils ont commis de <leur> enfance jusqu'aujourd'hui. Et leurs dénonciations, <sup>20</sup> leurs malédictions, leurs faux serments, leurs vœux, leurs mensonges, leurs calomnies de fausseté, leurs fornications, leurs adultères, leurs désirs, leurs cupidités et ces choses qu'ils ont commises de leur enfance jusqu'à aujourd'hui, <sup>25</sup> efface-les toutes et <purifie>-les tous. Fais ensuite que vienne Zorokothora Melkhisédék en secret et qu'il apporte l'eau du baptême de feu de la vierge de la lumière, la juge. <Oui>, écoute-moi, mon Père, invoquer tes noms <sup>30</sup> incorruptibles qui sont dans le trésor de la lumière : azarakaza, {a} amathkratitath, iō, iō, iō, amen, am[en], iaōth, iaōth, iaōth, phaōph, phaōph, phaōph, khiōephozpe, B26 (64) khenobinuth, zarlai, lazarlai, laizai, amen, amen, amen, zazazauakh, nebeounisph, phamou, phamou, phamou, viens à moi, viens à moi, amen, amen, amen, zazazazi, etazaza, <sup>5</sup> zōthazazaz. Écoute-moi mon Père, Père de toute paternité, lumière infinie, puisque j'ai invoqué tes noms incorruptibles qui sont dans le trésor de la lumière, <fais> que vienne Zorokothora, qu'il apporte l'eau du baptême de feu de la vierge de la lumière et je baptiserai <sup>10</sup> mes disciples en elle. Écoute-moi mon Père, Père de toute paternité, lumière infinie, que vienne la vierge de la lumière, qu'elle baptise mes disciples du baptême de feu, qu'elle pardonne leurs péchés et qu'elle purifie <sup>15</sup> leurs iniquités, car j'invoque ses noms incorruptibles que voici : zothōōza, thoithazazzaōth, amen, amen, amen. Oui, écoute-moi, la vierge de la lumière, la juge, pardonne les péchés de mes disciples et purifie leurs iniquités, <sup>20</sup> ceux qu'ils ont commis consciemment et ceux qu'ils ont commis inconsciemment de leur enfance jusqu'aujourd'hui. Qu'on (les) compte dans le lot du royaume de la lumière.

Si donc, mon Père, tu as pardonné leurs péchés, tu as effacé leurs <sup>25</sup> iniquités et tu as fait qu'ils soient comptés dans le royaume de la lumière, donne-moi un signe dans le feu de ces encens parfumés ».

Et à ce moment-là, se <produisit> dans le feu le signe dont Jésus avait parlé. Et Jésus baptisa ses disciples, leur donna <sup>30</sup> de l'oblation et il les marqua sur leur front du sceau de la lumière, celui (le sceau) qui fait qu'ils sont comptés dans le royaume de la lumière. B27 (65) Alors les disciples se réjouirent, parce qu'ils avaient reçu le baptême de feu et le sceau qui pardonne les péchés, et parce qu'ils avaient été comptés dans le lot du royaume de la lumière. Voici le sceau ----.

<sup>5</sup> Il arriva ensuite, après ces choses, que Jésus dit à ses disciples : « Voici que vous avez reçu le baptême d'eau et le baptême de feu. Maintenant <venez> et je vous donnerai le baptême de l'Esprit Saint ».

Il offrit l'encens du baptême de <sup>10</sup> l'Esprit Sa[in]t. Il déposa des sarments, des graines de genièvre, de la fleur de faux cannellier, du marc de safran, de la gomme du lentisque, de la cannelle, de la myrrhe, de la résine de térébinthe et du miel. Puis, il <plaça> deux vases de vin, un à la <sup>15</sup> droite de l'encens qu'il avait offert, et l'autre à la gauche. Il déposa des pains selon le nombre des disciples.

Jésus marqua ensuite les disciples de ce sceau. Voici son nom : zakzōza; voici sa traduction : <sup>20</sup> thōzōnōz.

Il arriva ensuite, lorsqu'il les eut marqués de ce sceau, que Jésus se tint au-dessus de l'encens offert, plaça ses disciples devant l'encens (et) les vêtit tous de vêtements de lin, le chiffre <sup>25</sup> des sept voyelles étant dans leurs deux mains, à savoir 9879 – neuf mille huit cent soixante-dix-neuf. Jésus s'écria, disant ainsi : « Écoute-moi mon Père, Père de toute <paternité>, lumière infinie, parce que j'ai invoqué tes noms incorruptibles du <sup>30</sup> trésor de la lumière : zazazaou, zōthzazōth, thōzaksazōth, khenobinuth, athaëu, ôzëōzaëōz, krobmlath. Écoute-moi mon Père, Père B28 (66) <de> toute <paternité>, lumière infinie, parce que j'ai invoqué tes noms incorruptibles appartenant au trésor de la lumière. Pardonne les péchés de mes disciples et efface leur iniquités, ceux qu'ils ont commis consciemment et ceux qu'ils ont commis <sup>5</sup> inconsciemment, ceux qu'ils ont commis de leur enfance jusqu'aujourd'hui, et fais qu'ils soient comptés dans le lot du royaume de la lumière.

Si donc, mon Père, tu as pardonné les péchés de mes disciples, tu as purifié leurs iniquités et tu as fait qu'ils soient comptés <sup>10</sup> dans le lot du royaume de la lumière, donne-moi un signe dans l'offrande ».

Et à ce moment-là se produisit le signe dont Jésus avait parlé. Puis, il baptisa tous ses disciples du baptême de l'Esprit Saint et il leur donna <sup>15</sup> de l'oblation. Il marqua leur front du sceau des sept vierges de la lumière, celui (le sceau) qui fait qu'ils sont comptés dans le lot du royaume de la lumière. Alors les disciples se réjouirent d'une très grande joie parce qu'ils avaient reçu <sup>20</sup> le baptême de l'Esprit Saint et le sceau qui pardonne les péchés, qui purifie leurs iniquités et qui fait qu'ils sont comptés dans le lot du royaume de la lumière. Voici le sceau -----.

Jésus accomplit ce mystère alors que <tous> ses <disciples> étaient vêtus <sup>25</sup> de vêtements de lin, qu'ils étaient couronnés de myrte, que du cynocéphalon de krēstē était dans leurs bouches, qu'une seule branche d'armoise était dans leurs deux mains, que leurs pieds étaient collés les uns aux autres et qu'ils étaient tournés vers les quatre coins du <sup>30</sup> monde.

Il arriva ensuite, après ces choses, que Jésus offrit l'encens du mystère pour enlever la malice des archontes hors des disciples. Il les fit construire un encensoir/autel sur la mer. Il déposa des sarments, B29 (67) des graines de genièvre, du bétel, du <coquillage>, de l'amiante, une pierre, à savoir de l'agate, et de l'encens. Il fit se vêtir ensuite tous ses disciples de vêtements de lin. Il les fit se couronner avec <sup>5</sup> de l'armoise et il plaça de l'encens à l'intérieur de leurs bouches. Il mit d'abord le chiffre du premier amen dans leurs mains, 530. Ils se collèrent les pieds les uns aux autres. Ils demeurèrent devant l'encens qu'il avait offert.

Jésus marqua ses disciples <sup>10</sup> de ce sceau que voici. Tel est son vrai nom : zëzëziōziōz; voici sa traduction : zōzōzai.

Lorsque Jésus eut terminé de marquer <sup>15</sup> ses disciples de ce sceau, Jésus se tint à nouveau au-dessus de l'encens qu'il avait offert.

Il dit cette prière, parlant ainsi : « Écoute-moi, mon Père, Père de toute paternité, lumière infinie, parce que j'invoque <sup>20</sup> tes noms incorruptibles appartenant au trésor de la lumière : nērēpēr, zophonēr, zoilthozoubaō, ksoubaō, amen, amen, amen. Écoute-moi, mon Père, Père de toute paternité, lumière infinie. Écoute-moi et contraint Sabaōth l'Adamas <sup>25</sup> et tous ses princes à venir et à emporter leur malice hors de mes disciples ».

Lorsqu'il eut dit cette prière, la disant vers les quatre coins du monde entier, lui et ses disciples, il les marqua tous du sceau du deuxième amen <sup>30</sup> que voici. Tel est son vrai nom : zakhōzakkōz; telle est sa traduction : zkhōzōzō.

Et lorsque Jésus eut terminé de les marquer de ce sceau, à ce moment-là, les archontes B30 (68) emportèrent toute leur malice hors des disciples et ils (les disciples) se réjouirent d'une très grande joie parce que toute la malice des archontes avait cessé en eux. Et après la malice des archontes eut cessé en eux, les disciples <sup>5</sup> devinrent immortels, suivant Jésus en tout lieu où ils iraient.

Jésus dit à ses disciples : « Je vous donnerai la formule de défense pour tous ces lieux dont je vous ai donné les mystères, les baptêmes, les oblations, <sup>10</sup> les sceaux, tous les receveurs, les chiffres, les véritables noms et les formules de défense sur comment les invoquer pour aller à leurs lieux, afin que vous passiez à l'intérieur de tous ceux-ci. Je vous dirai les noms de leurs formules de défenses <sup>15</sup> et leurs chiffres.

Maintenant donc, écoutez et je vous parlerai de la sortie de votre âme, puisque je vous ai dit tous ces mystères, leurs sceaux et leurs noms. Lorsque vous sortirez du corps et que vous accomplirez ces mystères, tous les éons et tous ceux qui sont en <sup>20</sup> en eux se retireront, jusqu'à ce que vous alliez à ces six grands éons. Quant à ceux-là (les éons avant les six grands), ils s'enfuiront à l'ouest, vers la gauche, avec tous leurs archontes et tous ceux qui sont en eux.

Lorsque vous atteindrez les six éons, ils vous retiendront <sup>25</sup> jusqu'à ce que vous receviez le mystère du pardon des péchés, car c'est le grand mystère qui se trouve dans les trésors les plus à l'intérieur, et c'est le salut entier de l'âme. Quiconque recevra ce mystère-là est supérieur à tout dieu et à toute domination <sup>30</sup> de tous ces éons, à savoir les douze éons du dieu invisible, parce que c'est le grand mystère de l'inaccessible qui est dans les trésors les plus à l'intérieur. C'est donc pourquoi tout homme qui croira au fils de la lumière, B31 (69) il lui faut recevoir le mystère du pardon des péchés pour qu'il devienne le tout-parfait et qu'il soit achevé en chaque mystère – parce que c'est cela le mystère du pardon des péchés. Donc, celui qui recevra de ces mystères, il lui faut <sup>5</sup> recevoir le mystère du pardon des péchés.

C'est donc pourquoi je vous dis que, lorsque vous recevrez le mystère du pardon des péchés, tout péché que vous avez commis consciemment et ceux que vous avez commis inconsciemment, ceux que vous avez commis depuis votre enfance jusqu'aujourd'hui <sup>10</sup> et jusqu'à la fin du lien de la chair de la fatalité, seront tous effacés, car vous aurez reçu le mystère du pardon des péchés.

Et lorsque vous serez en train de sortir du corps, une fois que vous aurez accompli son mystère et aussi sa formule de défense, tous les éons se retireront <sup>15</sup> avec tous ceux qui sont en eux. Encore une fois, ils s'enfuiront à l'ouest, vers la gauche, parce que vous aurez reçu le mystère du pardon des péchés. Et lorsque tous les éons se seront retirés, la lumière du trésor purifiera le douzième éon, afin que tous les chemins sur lesquels vous venez soient purifiés. Se manifesterà alors <sup>20</sup> le trésor de la lumière et vous regarderez le ciel depuis le bas, vous verrez les chemins des lieux de tous les éons qui ont tous été purifiés, parce que tous les éons se sont enfuis à l'ouest, vers la gauche, avec tous ceux qui sont en eux. Encore, lorsque les chemins seront purifiés, <sup>25</sup> je vous donnerai le mystère du pardon des péchés, avec ses formules de défense, ses sceaux, ses chiffres et leurs traductions.

Quant à vous, mes disciples, lorsque vous recevrez ces derniers et serez en train de sortir du corps, vous deviendrez pure lumière, <sup>30</sup> bondissant vers le ciel, les uns après les autres, et montant dans les lieux où tous les éons sont dispersés, jusqu'à ce qu'il n'y ait (plus) rien sur les chemins, jusqu'à ce que vous atteignez les trésors de la lumière. Alors les gardiens des portes du trésor de la lumière verront le mystère du pardon B32 (70) des péchés que vous avez accompli, avec ses formules de défenses et toutes ses ordonnances, ils verront le sceau sur votre front et ils verront le chiffre <dans> vos mains.

Alors les neuf gardiens vous ouvriront <sup>5</sup> les portes du trésor de la lumière et vous entrerez dans le trésor de la lumière. Les gardiens ne vous parleront pas, mais vous donneront les sceaux et leur mystère.

Ensuite, lorsque vous atteindrez le rang des trois amen, les trois amen vous donneront leur sceau <sup>10</sup> et leur mystère. Ils vous donneront aussi le grand nom et vous passerez par la suite à l'intérieur.

Lorsque vous irez au rang de l'enfant de l'enfant, ils vous donneront leur mystère, leur sceau et le grand nom. Par la suite, vous irez à l'intérieur.

Lorsque vous atteindrez le <rang> des <sup>15</sup> sauveurs jumeaux, ils vous donneront leur mystère, leur sceau et le grand nom.

Vous irez [z] ensuite [à l'intérieur] jusqu'au rang du grand Sabaōth, celui qui appartient au trésor de la lumière. Lorsque vous atteindrez son rang, il vous marquera de son sceau et il vous donnera son mystère <sup>20</sup> et le grand nom.

Vous entrerez ensuite à l'intérieur jusqu'au rang du grand Iaō, le bon, celui qui appartient au trésor de la lumière. Il vous donnera son mystère, son sceau et le grand nom.

Vous entrerez ensuite à l'intérieur jusqu'au rang des sept <sup>25</sup> amen. Ils vous donneront par la suite leur mystère, leur sceau et le grand nom.

Vous entrerez ensuite à l'intérieur jusqu'au rang des cinq arbres du trésor de la lumière, qui sont les arbres immuables. Ils vous donneront leur mystère, qui est <sup>30</sup> le grand mystère, leur grand sceau et le grand nom du trésor de la lumière, (le nom de) celui qui est roi sur le trésor de la lumière.

Vous entrerez ensuite B33 (71) à l'intérieur jusqu'au rang des sept voyelles. Elles vous donneront leur grand mystère, le grand nom du trésor de la lumière et leur sceau.

Vous entrerez ensuite à l'intérieur jusqu'au rang des <sup>5</sup> incompréhensibles. Ils vous donneront leur mystère, leur sceau et le grand nom du trésor de la lumière.



<sup>5</sup> Lorsque vous sortirez du corps, que vous <atteindrez> le premier éon et que se présenteront devant vous les archontes de cet éon-là, marquez-vous de ce sceau. Voici son nom : Zōzēzē; dites-le une fois <sup>10</sup> seulement. Tenez ce chiffre dans vos deux mains, <1119> – mille cent dix-neuf.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer <de> ce sceau, en proférant son nom une fois seulement, <sup>15</sup> dites aussi ces formules de défense : "Retirez-vous, Proteth, Persomphōn, Khous, archontes du premier éon, car j'invoque Eaza, Zēōzaz, Zōzēōz".

Lorsque les archontes du premier <éon> entendront ces noms, ils auront très peur, <sup>20</sup> ils se retireront et fuiront à l'ouest, vers la gauche, et vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le deuxième éon, Kounkheōkh se présentera devant vous. Marquez-vous de ce sceau. Voici son nom, dites-le une <sup>25</sup> fois seulement : Thōzōaz. Tenez ce chiffre dans vos <deux> mains, 2219 – deux mille deux cent dix-neuf.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau et que vous aurez proféré son nom une fois seulement, <sup>30</sup> dites aussi ces formules de défense : "Retire-toi B40 (78) Khounkheōkh, archonte du deuxième éon, car j'invoque Ezaōz, Zōēza, Zōozaz".

Ensuite, les archontes du deuxième éon se retireront et s'enfuiront à l'ouest, vers la gauche, et vous <sup>5</sup> vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le troisième éon, se présenteront devant vous laldabaōth et Khoukhō. Marquez-vous de ce sceau. Voici son nom : Zōzeaz; dites-le une fois seulement. Tenez ce chiffre <sup>10</sup> dans vos mains, 3349 – trois mille trois cent quarante-neuf.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir dit son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défenses : "Retirez-vous laldabaōth et <sup>15</sup> Khoukhō, archontes du troisième éon, car <j'invoque> Zōzēzaz, Zaōzōz, Khōzōz".

Ensuite, les archontes du troisième éon se retireront et s'enfuiront à l'ouest, vers la gauche, et vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le quatrième éon, <sup>20</sup> se présenteront devant vous Samaēlō et Khōkhōkhoukha. Marquez-vous de ce sceau. Voici son nom, Azōzēō – dite-le une fois seulement. Tenez ce chiffre dans vos mains, 4555 – quatre mille cinq cent <sup>25</sup> cinquante-cinq.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défense : "Retirez-vous, Samaēlō et Khōkhōkhoua, archontes du quatrième éon, <sup>30</sup> car j'invoque Zōzēza, Khōzōzazza, Zazēzō".

Lorsque vous aurez fini de dire ces formules de défenses, B41 (79) les archontes du quatrième éon <se> retireront à l'ouest, vers la <gauche> et vous, avancez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le cinquième éon, se présenteront devant vous lalthō, avec Aiōka <sup>5</sup> et Nsōal. Marquez-vous de ce sceau ----. Voici son nom, Azēōza – dites-le une fois seulement. Tenez ce chiffre dans vos mains, 5369 – cinq <mille> trois cent soixante-neuf.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer <sup>10</sup> de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défense : "Retirez-vous, lalthō, Aiōkha, Nsōal, car j'invoque zōmaēō, zēkhōaz, <pōkhaōzēz>".

Lorsque vous aurez fini de dire ces formules de défenses, <sup>15</sup> les archontes du cinquième éon se retireront et s'enfuiront à l'ouest, vers la gauche, et vous avancerez en haut.

Lorsque vous atteindrez le sixième éon, celui qu'on appelle "le petit milieu", car il appartient aux six éons qui sont <sup>20</sup> parvenus à la foi, – dans les archontes de ces lieux-là se trouve un peu de bonté, car les archontes de ces lieux-là sont parvenus à la foi –, se présenteront devant vous Zō . . . zaōz, Khōzōazaō, Ōbaōth, les archontes <sup>25</sup> du petit milieu, pensant que vous n'avez peut-être pas reçu de mystères. Dites le mystère et marquez-vous <du> sceau que voici. Voici son nom – dites-le une fois seulement –, Zakhōōmazoz. <sup>30</sup> Tenez ce chiffre dans vos mains, 6915 – six mille B42 (80) neuf cent quinze.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défense : "Retirez-vous, Zōzaōkha, Khōzōa-<sup>2</sup>zaō, Ōbaōth, archontes du petit milieu, car nous avons reçu le mystère des douze éons et leurs formules de défense, parce que nous invoquons Zōzēaza, Khōzazē, Akhōzōzēz".

Encore une fois, dès que vous aurez dit ces autres noms, ces archontes-là se retireront, vous laisseront <sup>10</sup> le chemin et ils ne vous saisiront pas, car c'est en pensant que vous n'avez peut-être pas reçu de mystères qu'ils se seront présentés devant vous. D'une part, ceux-là ils se réjouiront aussi d'une grande joie parce que vous avez reçu des mystères alors que vous étiez dans le corps, d'autre part, ils vous envieront, <sup>15</sup> car vous les aurez surpassés. Vous avancerez ensuite vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le septième éon, se présenteront devant vous Khōzōza, Zakhō, lazō. Marquez-vous de ce sceau. Voici son nom – dites-le une fois seulement –, <sup>20</sup> Khōzōphrazaz. Tenez ce chiffre dans vos mains, 7889 – sept mille huit cent quatre-vingt-neuf.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défense : <sup>25</sup> "Retirez-vous, Khōzōza, Zakō, lazō, car nous invoquons Zōzēzō, Zakhōzō, Zēazō".

Ensuite, les archontes du septième éon se retireront et vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le huitième éon, se présenteront devant vous les <sup>30</sup> archontes que voici : laō, Asakhō, Aōeiō. Marquez-vous de ce sceau. Voici son nom, Zōksaōz, – dites-le une fois seulement. Tenez ce chiffre B43 (81) dans vos mains, 8054 – huit mille cinquante-quatre.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défense : <sup>5</sup> "Retirez-vous, laōs, Nakhōi, Aōeiō, car nous invoquons Zaaazōz, Zēiōzēaz, Ōōōzōaz".

Ensuite, les archontes du huitième éon se retireront et vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le neuvième éon, se présenteront <sup>10</sup> devant vous Bōzēōth, Êzai, Êzanatha, les archontes du neuvième éon. Marquez-vous de ce sceau. Voici son nom, Zōphrakas – dites-le une fois seulement. Placez ce chiffre dans vos mains, <sup>15</sup> <2889> – deux mille huit cent quatre-vingt-neuf.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défense : "Retirez-vous Bōzēōth, Ōzai, Êksanatha, <sup>20</sup> car nous invoquons Zōzōza, Êzēzōz, Khōzōzēz".

Ensuite, les archontes du neuvième éon se retireront et vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le dixième éon, se présenteront devant vous Ōbathōi, Thōsaōr, <sup>25</sup> Thōiaz, les archontes de cet éon-là. Marquez-vous du sceau que voici. Voici son nom, Thōzaōz – dites-le une fois seulement. Placez ce chiffre dans vos mains, <4559> – quatre mille cinq cent cinquante-neuf.

Lorsque <sup>30</sup> vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement et après vous être marqué une fois seulement, B44 (82) dites aussi ces formules de défense : "Retirez-vous Ōebthōi, lōsaōth, Thōiaz, car nous invoquons <Zōzōzazi>, Ōōōzōaz, Khōzōaz".

Ensuite, les archontes du dixième éon se retireront et <sup>5</sup> vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le onzième éon, se présenteront devant vous Ageōne, Zōteōz, Zēseōn, les archontes de cet éon-là. Marquez-vous de ce sceau. Voici son nom, Zōksazē – dites-le une fois <sup>10</sup> seulement. Tenez ce chiffre dans vos mains, 5558 – cinq mille cinq cent cinquante-huit.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défense : "Retirez-vous <sup>15</sup> Genēzō, Autozōkh, Piatenzakhō, car nous invoquons Êōazaē, Zaēzōz, Khōzamaō".

Ensuite, les archontes du onzième éon se retireront et vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le douzième éon, <sup>20</sup> c'est dans ce lieu-là que se trouve le dieu invisible, avec la Barbēlos et le dieu inengendré, le dieu invisible se trouvant dans un lieu à lui propre dans le douzième éon, des voiles tirés contre lui. En effet, dans <sup>25</sup> cet éon-là se trouvent beaucoup d'autres dieux, qu'on appelle, dans le trésor de la lumière, "les archontes", à savoir les grands archontes qui règnent sur tous les éons. Ce sont eux qui servent le dieu invisible, la Barbēlos <sup>30</sup> et l'inengendré.

Se présenteront ensuite devant vous les archontes de cet éon-là, dont voici les noms : Kharbuōthō, Arzōza, B45 (83) Zazaksaōth. Marquez-vous de ce sceau. Voici son nom, zarka . . . a – dites-le une fois seulement. Tenez ce chiffre dans vos mains, <sup>5</sup> <9885> – neuf mille huit cent quatre-vingt-cinq.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défense : <sup>10</sup> "Retirez-vous Zamēō, Aieōniza, Barbōeu, car nous invoquons Zēēzō, Zaōzhōzōaz, Akhazōē".

Se retireront ensuite les archontes du douzième éon du dieu invisible, car vous aurez reçu les douze formules de défense des <sup>15</sup> douze éons. Vous avancerez ensuite vers le ha[ut].

Lorsque vous atteindrez le treizième éon, c'est là que se trouveront le grand dieu invisible, le grand esprit virginal et les vingt-quatre émanations du dieu invisible qui se trouvent dans ce lieu-<sup>20</sup>là.

Se présenteront devant vous <les> vingt-quatre émanations du dieu invisible, qui désireront vous saisir à cause des mystères que vous aurez reçus. Voici les noms incorruptibles des vingt-quatre émanations qui se présenteront devant vous. La première est Autogethō; <sup>25</sup> la deuxième Autokhōa; la troisième Agenēzō; la quatrième Aēaa; la cinquième Ōsō; la sixième leō; la septième Ōia; la huitième Saōebō; la neuvième Masō; la dixième Sasōthōes; la onzième Althōzō; la douzième lōabōē; la treizième Thaisabō; la quatorzième Naōi; la quinzième <sup>30</sup> laōsae; la seizième Aisōra; la dix-septième laaeōs; la dix-huitième . . . . aō; la <dix-neuvième> <Ezab>; la vingtième <Bazaō>; la ving-et-unième Alaeaba; la vingt-deuxième Kha . . . ; la vingt-troisième Arira . . . ; la vingt-quatrième Al . . . b . . . B46 (84) Voilà les noms <des> vingt-quatre émanations du dieu invisible, (c'est ce) que je viens de dire.

Elles se présenteront devant vous, désirant vous saisir, jalouses de vous à cause de ces mystères que <sup>5</sup> vous aurez reçus. Dites ces formules de défense : "Retirez-vous, vous, les vingt-quatre émanations du dieu invisible", puis proférez le nom des vingt-quatre. Marquez-vous de ce sceau, voici son nom, Zaksararas – dites-le une <sup>10</sup> fois seulement –, et placez ce chiffre dans vos mains, 8855 – huit mille huit cent cinquante-cinq.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de ce sceau, après avoir proféré son nom une fois <sup>15</sup> seulement, dites aussi ces formules de défense : "Nous invoquons Szaza, Aiōzazēz, Zōzōmaza, Thrōzōez, Akhōzōē, Zōē, Zaē, oōōōōōōōōō ēēēēēēēēēēēē eee, Zaēzōaz, Zēzōze, Zēē, Zēōz, <sup>20</sup> Zōezē, Khōzōezō, Zēezō".

Lorsque vous aurez fini d'invoquer ces noms du trésor de la lumière, dites encore : "Retirez-vous, vingt-quatre émanations du dieu invisible, dont nous avons déjà proféré[é] les noms ci-dessus".

Aussitôt qu'on (en) aura terminé <sup>25</sup> avec les noms du trésor de la lumière et leur formule de défense, elles se retireront et vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le quatorzième éon, c'est là où se trouve le second grand dieu invisible et là où se trouve le grand dieu, celui qu'on appelle, <sup>30</sup> dans le quatorzième éon, le grand dieu bienfais[ant]. B47 (85) C'est une puissance de ces trois archontes de la lumière qui sont à l'intérieur de tous les éons, c'est-à-dire les trois dieux qui sont à l'extérieur des trésors de la lumière. En effet, il y a une multitude de puissances dans cet éon-là, mais ils ne sont pas aussi nombreux <sup>5</sup> que ceux qui sont dans les éons qui sont à l'extérieur d'eux.

Se présenteront devant vous ces puissances-là, qui désireront vous saisir – jalouses de vous en raison des mystères que vous aurez reçus –, afin de vous empêcher d'accomplir mes mystères dans leurs lieux et afin de s'emparer eux-mêmes de certaines puissances parmi les puissances <sup>10</sup> du trésor de la lumière.

Mais moi, je vous dis : marquez-vous de ce sceau, voici son nom : Zōezēzēiazakh – dites-le une fois seulement –, et placez ce chiffre dans vos mains : <8>869 – huit mille huit cent soixante-neuf. Dites ensuite : "Retirez-<sup>15</sup>vous, toutes les puissances du <second> dieu invisible, car nous invoquons Zōōzēaz, Akhōzōē, Zēēē, Zōazēz".

Alors se retireront les puissances de cet éon-là et vous avancerez vers le haut.

Lorsque vous atteindrez le nom <sup>20</sup> de ces trois archontes – qui sont à l'intérieur de tous ces invisibles, à savoir les dieux triple-puissants qui sont à l'extérieur du trésor de la lumière, c'est-à-dire les archontes de la lumière, car ces trois archontes-là sont à l'intérieur de tous les éons et eux, qui sont à l'extérieur de tous les trésors, sont supérieurs à <sup>25</sup> tout dieu qui est dans tous les éons, – lorsque donc vous atteindrez ce lieu-là, ils verront que vous avez reçu ces mystères. Eux-mêmes ont aussi reçu les mystères du trésor de la lumière, parce que, lorsque la puissance primordiale sortit, ils furent les premiers à demeurer en elle, et encore lorsqu'ils descendirent, <sup>30</sup> on leur proclama le royaume de la lumière. Je leur ai aussi moi-même donné ces mystères que je vous ai donnés, mais je ne leur ai pas <donné> le mystère du pardon des péchés. C'est pourquoi on ne les a pas encore conduits au trésor de la lumière, car ils n'ont pas encore reçu le mystère du pardon des péchés. C'est pourquoi, donc, je vous dis : quand je B48 (86) vais enrouler tous les éons, je donnerai le mystère du pardon des péchés aux trois archontes de la lumière, qui se trouvent à la fin de tous les éons, car ils ont cru au mystère du royaume de la lumière.

Lorsque vous atteindrez ce lieu-<sup>35</sup>là, ils verront que vous avez reçu tous ces mystères, sauf le mystère du pardon des péchés. Ils vous saisiront dans ce lieu-là – car ils n'ont pas encore reçu le mystère du pardon des péchés – pour que vous accomplissiez avec eux ces mystères que vous aurez reçus. C'est donc pourquoi <sup>40</sup> je vous dis qu'il n'est pas possible que vous alliez à l'intérieur sans avoir d'abord reçu le mystère du pardon des péchés. Donc, n'ayez pas peur parce que je vous ai dit qu'il n'était pas possible d'aller au trésor de la lumière avant de recevoir le mystère du pardon des péchés, mais (parce que) vous serez retenus <sup>45</sup> dans le lieu des trois archontes de la lumière. C'est donc pourquoi je vous dis qu'il n'y a pas de lieu de punition dans ces lieux-là, parce que ceux de ce lieu-là ont reçu des mystères, ni est-il possible qu'ils vous punissent dans ces lieux-là. Mais <sup>50</sup> à moins que vous n'ayez reçu le mystère du pardon des péchés, ils vous saisiront dans ces lieux-là.

Marquez-vous de ce sceau, voici son nom : Zōezōzēzōziō – dites-le une fois seulement –, et tenez <sup>55</sup> ce chiffre dans vos mains : 5555.

Lorsque vous aurez fini de vous marquer de <ce> sceau, après avoir proféré son nom une fois seulement, dites aussi ces formules de défense : "Nous vous invoquons, Zōezēzēzēzēzēzē, Ōezēaz, Eiōzēāō, <sup>60</sup> Zazēō, Zazēōzō".

Lorsque vous aurez fini d'invoquer ces noms, les receveurs de ces lieux-là vous reconnaîtront et vous recevront, car vous aurez

(Lacune)

(...) C1 (5) Il l'émana selon ce type : ----, tel est le dieu de la vérité. Il l'établira selon ce typ[e] en tant que tête (et) on l'appellera IÉOU.

Par <sup>5</sup> la suite, mon Père le mettra en mouvement, il produira d'autres émanations et elles empliront ces lieux. Voici son nom propre pour chacun des trésors qui sont au-delà d'ici, on l'appellera de ce nom, loeiaōthōiukhōlmiō, <sup>10</sup> c'est-à-dire « le dieu de la vérité ».

Il l'établira selon ce type en tant que tête sur les trésors qui sont au-delà d'ici. Voici le type des trésors sur lesquels il l'installera en tant que tête, et voici la manière <sup>15</sup> dont les trésors sont répartis avec lui à leur tête. Voici le type dans lequel il est installé avant qu'on ne le mette en mouvement afin qu'il produise des émanations.

o  
a ---- b  
iōieiio<sup>q</sup>  
Ty(pe)  
<sup>0e</sup> IÉOU, le di[eu] de la vérité.

Voici son nom, loeiaōthōiukhō<l>miō. Voici son type. <sup>q</sup> Voici donc la manière dont loeiaōthōiukhōlmiō <émana>.  
Voici son nom, on l'appellera le dieu de la vérité.

Par la suite, on l'appellera IÉOU. <sup>20</sup> Il sera père d'une multitude d'émanation et une multitude d'émanations sortira de lui par le commandement de mon père C2 (6) et elles seront elles-mêmes pères des trésors.

J'installerai une multitude en tant que tête sur eux (les trésors) et on les appellera léous. Le dieu de la vérité, c'est lui qui <sup>5</sup> sera père de tous les léous, parce qu'il est une émanation de mon Père. Celui que le dieu de la vérité fera émaner par le commandement de mon Père, c'est lui qui sera à leur tête <sup>10</sup> et il les mettra en mouvement. Une multitude d'émanations sortiront de tous les léous par le commandement de mon Père. Lorsqu'il les mettra en mouvement pour qu'ils emplissent tous les trésors, de sorte qu'on les appelle <sup>15</sup> les rangs des trésors de lumière, (alors) des myriades de myriades viendront à l'existence à partir d'eux.

Voici donc le type dans lequel le dieu de la vérité aura été installé lorsqu'il sera établi comme tête sur les <sup>20</sup> trésors, avant qu'il ne produise des émanations (sur les trésors avant qu'il ne produise), parce que mon Père ne l'aura pas encore mis en mouvement afin qu'il produise et qu'il envoie. Voici son ty[p]e, que j'ai fini <sup>25</sup> d'exposer. Voici son type à lui lorsqu'il est sur le point de produire des émanations. Voici le type du dieu de la vérité, de la manière dont il est installé.

a IÉOU  
ō

Ces trois marques qui sont <sup>30</sup> ainsi, ce sont les voix qu'il émettra lorsqu'on lui ordonne de chanter un hymne C3 (7) au Père afin qu'il envoie des émanations lui-même et afin qu'il se fasse émaner lui-même. Voici le type qu'il est.

a a  
o o  
u e

Voici son type propre <sup>06</sup> lorsqu'il produit. >

Mais telle est la manière dont le dieu de la vérité <sup>5</sup> est installé alors qu'il est sur le point de faire émaner des émanations, lorsqu'il sera mis en mouvement par l'entremise de mon Père pour produire des émanations, selon le commandement de mon Père, pour les établir comme tête sur les trésors.

<sup>10</sup> Une multitude (d'émanations) sortiront d'elles (les émanations) et elles rempliront tous les trésors, selon le commandement de mon Père, pour qu'elles deviennent di(eu). On appellera le dieu de la vérité IÉOU, le père de tous les léous, celui <sup>15</sup> dont le nom, dans la langue de mon Père, est loeiaōthōouikhōlmīō. Or lorsqu'on l'établira comme tête sur tous les trésors pour qu'il produise des émanations pour eux, son type est celui que je viens <sup>20</sup> d'exposer.

Écoutez aussi en ce qui concerne le type des trésors, la manière dont ils sont distribués. C'est de cette manière qu'il sera à leur tête, avant qu'il ne produise des émanations pour eux, à savoir son type, la manière dont il est disposé. <sup>25</sup> De ce type était donc le dieu de la vérité :

C4 (8) a a  
o o  
u e

C'est aussi <sup>06</sup> son caractère, qui est sur sa face de cette manière.

Mais moi, j'ai invoqué le nom de mon Père, à savoir pour qu'il mette en mouvement le dieu de la vérité afin qu'il produise une émanation. <sup>5</sup> Quant à lui (le Père), il fit aussi sortir une pensée de ses trésors. Une puissance provenant de mon Père mit en mouvement le dieu de la vérité. Elle brilla/rayonna en lui par <sup>10</sup> l'entremise de cette petite pensée qui sortit des trésors de mon Père – elle brilla/rayonna dans le dieu de la vérité. Un mystère le mit en mouvement par l'entremise de mon Père.

Le dieu de la vérité émit un son, <sup>15</sup> en disant ainsi : ie ie ie. Puis, après avoir émis un son, sortit cette voix, laquelle est l'émanation. Elle fut de ce type, précédant l'une de l'autre, trésor par trésor.

1 Lieu – IÉOU  
<sup>01</sup> Il émanera  
léou 1  
ie a ō léou  
IÉOU

<sup>06</sup> IÉOU

<sup>20</sup> Le premier son est celui que proféra IÉOU, le dieu de la vérité, à savoir celui (le son) qui sortit de celui (le dieu) (mentionné) ci-dessus. <sup>25</sup> Voici son caractère. Il établira un rang pour chaque trésor. Il le placera comme gardien à l'entrée de la porte des trésors, <sup>30</sup> à savoir ceux qui se tiennent à trois – ||| – dans la porte.

Voici le dieu de la vérité. Lorsque le dieu de la vérité produisit des émanations, tel était son type :

C5 (9) loeiaōthōouikhōlmīō.  
IÉOU, le dieu de la vérité.

Lorsque cette grandeur se dressa dans les trésors, il n'y avait pas encore de rangs. Je me suis dressé et j'ai invoqué <sup>5</sup> le nom de mon Père afin qu'il fasse exister d'autres émanations dans les trésors.

Quant à lui, il fit qu'une <puissance> provenant de lui <sup>10</sup> mit d'abord en mouvement le dieu de la vérité. Il la (la puissance) fit briller/rayonner en lui pour mettre en mouvement ses émanations dans les trésors et pour qu'elles-mêmes produisent des émanations, à savoir celles qu'il a établies en tant que chef sur eux.

Quant à lui, <sup>15</sup> le dieu de la vérité, il les fit d'abord émaner de son lieu. C'est pourquoi il produisit un son lorsque la puissance brilla/rayonna en lui. Voici la première voix qu'il produisit. Il mit en mouvement ses émanations jusqu'à ce qu'elles produisent des émanations :

Son nom Zaōzzē, Ozazēi, Oaēa, Pasazaz, Ézaēozazia, <sup>01</sup> Thēzaeiaōza, Eiozaothōza, Phōzaēzaouo, Khōzēozizō, Ophiozazōi, <sup>06</sup> Phaeōizazio, Ōkhōzazazio.

Khaiōzōphōia, Zazinouōez, Phouōnzazaza. <sup>01</sup> Tels sont les trois gardiens.

léou 2  
Ōēeaēō<sup>01</sup>iot  
léou  
Son caractère.

Il fit mettre en mouvement la puissance dans Ōaēō. <sup>06</sup> Elle brilla/rayonna en lui. Il produisit cette voix par mode d'émanation, laquelle est la première émanation.

<sup>20</sup> Voici les rangs qu'il a fait faire émaner. Il y a douze <sup>25</sup> rangs pour chaque trésor, en voici leur type : six têtes d'un côté, six <sup>30</sup> de l'autre, tournées les uns vers les autres. Une multitude de C6 (10) rangs se tiendront en eux, en dehors de tous ceux que je nommerai. Il y a douze têtes dans chaque rang, dont le nom à elles toutes est (attribué) selon chacun des rangs, dont leur nom est (attribué) par douze, <sup>5</sup> puisqu'il y a douze têtes dans chaque rang.

Voici son nom : Oēazōzai, Thōnazaza, Khōiozaiō, Ōzaziōai, Ōmēlaōza, . . . ., <sup>06</sup> Ōkhōēōza, Ōzōazeōnaza, Ōzaziōa, Phōnaza, Thōēzai,

<sup>01</sup> Phazōaō.

Phōzaksāō, Ōksaiōksa, Thōksaiō; les trois gardiens, à savoir o a u

Donc, le premier rang du trésor (est) le premier qu'il a fait comme émanation. Je prendrai pour moi-même douze de <sup>10</sup> ces rangs et je me les disposerai pour qu'ils me servent, car ces gardiens n'appartiennent pas aux rangs des trésors de la lumière.

<sup>06</sup> 3 léou 3 pe  
Son nom  
Zōaiōui  
léou

<sup>04</sup> Voici son caractère.

lōzaniouō, Eithōēza, Phaōzazai, Aōzamaza, <sup>09</sup> Zaiōza, Phazaziō, Bēōēio, Nasaksasai, Thōnasaze, Aō<sup>00</sup>zaōthaia, Eōsaszo, Ezaōi.

<sup>04</sup> Les gardiens qui se tiennent à l'intérieur des portes, voici <sup>00</sup> leurs noms : lōzaa, Zēaksai, Sēeza.

C7 (11) <Il y a> douze têtes dans chaque lieu du rang de chaque 2 trésor, c'est-à-dire ces noms qui sont dans les lieux, ces noms, sans compter ceux qui viendront à l'existence <sup>5</sup> en eux.

Voici les trois gardiens : Ōzaaiō, Zoaōr, Ōuaphaiō. u a o

<sup>10</sup> Voici ceux que Zōaiōui fit émaner lorsque la puissance brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, qui sont ses douze têtes dans chaque émanation, dont le nom <sup>15</sup> est au nombre de douze, correspondant à chacun des rangs qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement. Tels sont les noms des émanations.

4 léou 4 --- a u e  
Son nom  
Zōzōia  
léou

<sup>06</sup> Son caractère est celui-ci.

Voici les noms des trois gardiens : Ou<sup>0</sup>ēioēaeou, A<sup>00</sup>zaz, Aie<sup>0</sup>e.

Mais voici les noms des émanations : Zōzaiōiōai, <sup>01</sup> Thōiaōza, leouazaza, Khōzamazez, Aouōksna, Ōiōsasao, lesōōoa, Theōzoueia, Bēōzaz, Phōiaaza, Khōnaizaō.

Il y a douze têtes dans le lieu du trésor appartenant à ses rangs, c'est-à-dire ces noms qui sont dans chaque <sup>20</sup> lieu. <Il y en a> douze dans chaque rang, dont le nom est au nombre de douze, sans compter ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

C8 (12) Voici ceux que Zozōai fit émaner lorsque la puissance brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, c'est-à-dire douze têtes dans chaque <sup>5</sup> émanation, dont le nom est au nombre de douze pour chacun des rangs, qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement, sans compter leurs gardiens. Les noms des trois gardiens Ōuēiōz, Ouaieaaiōks<sup>0</sup>, Aiō --- i a u

5 léou 5  
Son nom  
Ōiōthiō  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Voici les trois gardiens : Aie<sup>0s</sup> Ōa<sup>0</sup>u, Ioeza.

Mais voici les émanations : lōathēsaaz, <sup>01</sup> Aōsathōiaz, Athmaiaō, lōzakhōe, Ōiemara, Ōōōazai, Aethēiaōz, Ōzkhōnai, Thōmōza, Ōzmēzōz, Thōiōzeia, <sup>00</sup> Zaelkhōzza.

<sup>10</sup> Il y a douze tête dans chaque lieu des trésors appartenant à ses rangs, 2 c'est-à-dire ces noms qui sont dans les lieux (et) qui sont douze dans chaque rang, dont le nom est au nombre de douze, <sup>15</sup> sans compter ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que lōthiō fit émaner lorsque la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze <sup>20</sup> têtes étant dans chaque émanation, dont le nom C9 (13) est au nombre de douze, qui sont douze pour chacun des rangs, et qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement, excepté les gardiens. 6 Les trois gardiens : la<sup>0</sup>ōē; la<sup>0</sup>ai; Ea<sup>0</sup>e. --- a e i

6 léou 6 --- t o l  
Son nom  
lōbaō  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Voici les trois gardiens : Ōiōaē, lkhō<sup>0</sup>ia, Ōu<sup>0</sup>iea. lōaōizazōz, Ōiuōōuō, Athōamaiōks, <sup>01</sup> Bōrathōz, Zēzaōza, Theōsakhōi, Eōnnasakhō, Ōneōs, Athērōzas, Ouezaraz, Khōēzōa, Khōnazōr.

<sup>5</sup> Il y a douze tête dans chaque trésor, dont ce sont les rangs, c'est-à-dire ces noms qui sont dans les lieux, qui sont au nombre de douze dans chaque rangs, dont le nom est au nombre de douze, sans compter ceux qui seront en eux <sup>10</sup> au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que lōbaō fit émaner lorsque la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze têtes étant <sup>15</sup> dans ch[aqu]e émanation dont le nom est au nombre de douze, <qui sont> douze pour chacun des rangs, et qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement, excepté les gardiens des émanations. Les trois gardiens : Ouesa, Thuō<sup>0</sup>ea; Ōz<sup>0</sup>ai.

C10 (14) 7 léou 7 --- i u e  
Son caractère

Les trois gardiens : lō<sup>0</sup>ae, Ōe<sup>0</sup>ai, Eiō<sup>0</sup>aēooue. Ōzaiō, A<sup>00</sup>ōnāzēō, Ethōiōzaiōi, .ōnāzōei, Zpazakhōza, Ē . uzeōzeie, Eiphōksaeie, Thōnamaō, laeiōzōue, lb . kheis . aaeie, Aōizēouaiō, <sup>01</sup> Baōkhazaiō.

Il y a douze têtes dans le trésor – correspondants aux rangs –, qui sont les noms qui sont dans les lieux, qui sont au nombre de douze dans chaque <sup>5</sup> rang, et dont le nom est douze, sans compter ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que Zizuō fit émaner <sup>10</sup> lorsque la <puissance> de mon Père brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze têtes étant dans chaque émanation, dont le nom appartient au douze, douze pour chacun des rangs, qui sont l'un à l'extérieur <sup>15</sup> de l'autre successivement, c'est-à-dire les noms des émanations excepté leurs gardiens. Les trois gardiens : Na<sup>0</sup>zai, Ou<sup>0</sup>eai, Eēō<sup>0</sup>iē. k e u

C11 (15) 8 léou 8 --- n e o  
Son nom  
Oaziō  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Voici les noms des émanations, excepté leurs gardiens. Les trois gardiens : Ōoeē<sup>0</sup>as, Ōee<sup>0</sup>ē, Neph<sup>0</sup>aō. Aōkhōphōzāe, Theeiozāe, <sup>01</sup> Bēōphōēōz, Psukhōbōaei, Thaeiōa, Uōphōzeie, Moeiezea, Eueieaiz, Oueaēe, Psōieai, Eiēzaphaō, Thōriōzo.

Il y a <douze> têtes dans son trésor, qui correspondent aux rangs, lesquels sont les noms qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom appartient douze, excepté ceux qui <sup>5</sup> seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que Oaziō fit émaner lorsque la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, <sup>10</sup> douze têtes dans chaque émanation, et ce nom appartient au douze, douze pour chacun des rangs, qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement. Le nom des trois gardiens : Oa<sup>0</sup>zphue, Ō<sup>0</sup>zēai, Atha<sup>0</sup>ei. <sup>15</sup> u e a

C12 (16) 9 léou 9 ---- g a a

Son nom  
loëithōi  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Voici les noms des trois gardiens : Eie<sup>a</sup>eae, Ōe<sup>b</sup>eia, Thie<sup>q</sup>khōn. Voici les noms des émanations, excepté leurs gardiens : <sup>01</sup> Uōzaeie, Thōnēzaiea, Akhōbeipōza, Aphuōzae, Ōzaōe, Thōzēeie, Eieouezu, Phokhōnza, Parapēzaō, Borēzazei, <sup>00</sup> Gōzazeeei, Eiophuza.

Il y a douze têtes dans chaque lieu, qui correspondent aux rangs, lesquels sont les noms qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom étant appartient aux douze, excepté <sup>5</sup> ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que loëithōi <fit émaner> lorsque la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit émaner <sup>10</sup> douze émanations, douze têtes dans chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze pour chacun des rangs, qui s'entourent successivement. Les trois gardiens : Ei<sup>i</sup>ksaō, Eiza<sup>a</sup>ē, Thōie<sup>i</sup>. <sup>15</sup> t e a

C13 (17) [10] léou 10 --- e n u

Son nom  
Thōsiōn  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Ōusaēeie, Saōse, Eaoe<sup>e</sup>. Taōzaeie, Khōzaeie, <sup>01</sup> Pasakhōzae, Tazazezieō, Ōezaio, Oēoeie, Zēzeōz, Zōzeie, Pseōkhaei, Zeōzaieio, Aeōēiee, Œieoue.

Il y a douze têtes dans chaque lieu, qui correspondent aux rangs, c'est-à-dire les noms qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom appartient aux douze, excepté <sup>5</sup> ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que Thōsiōn fit émaner lorsque la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit émaner douze <sup>10</sup> émanations, douze émanations dans chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze pour ch[ac]un des rangs, qui s'entourent successivement, dont voici [i] leur noms, excepté <sup>15</sup> leurs gardiens. Les trois gardiens : Thē<sup>s</sup>sane, Ē<sup>s</sup>sae, Kharsasa. o i o

C14 (18) 11 léou 11 --- o i e

Son nom  
Ziōthaōi  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Ouō<sup>o</sup>zei, Uō<sup>s</sup>a, lae<sup>o</sup>. Les émanations – douze – : <sup>01</sup> Eizētaeiea, Oueieōouea, Oueōiziea, Eiezazeiza, Zeiea, Eōizaz, Ōieaiez, Thōieaz, Ōzōzōa, <sup>00</sup> Eizaeai, Thōieaiepsa, Thezōai.

Il y a douze têtes dans son trésor, qui correspondent aux rangs, c'est-à-dire les noms <sup>5</sup> qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom appartient aux douze, <sup>10</sup> excepté ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse. <sup>15</sup>

Voici ceux que Ziōthaōi fit émaner lorsque la puissance de mon Père <sup>20</sup> brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze <sup>25</sup> têtes dans chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze pour chacun <sup>30</sup> des rangs, qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement, dont voici les noms, excepté leurs gardiens. Les trois gardiens : <sup>35</sup> Nōō<sup>o</sup>eiea, Ōnia, Auze<sup>o</sup>ie. o o n

C15 (19) 12 léou 12 --- e i o

Son nom  
Eiōthēi  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Ōie<sup>o</sup>ai, Zi<sup>i</sup>oue, Ozē<sup>o</sup>ies. Les douze émanations : <sup>01</sup> Ēzēzōia, Ōiezaie, Aiezaies, Oiezazei, Thōiezaie, Ōzōzōzi, Zazazōi, Zieōze, Aaōzeza, Ōzōzeai, <sup>00</sup> Zezēaiōē, Zezēō.

Il y a douze têtes dans son trésor, qui correspondent aux rangs, c'est-à-dire les <sup>5</sup> noms qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même <sup>10</sup> nom appartient aux douze, excepté ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne <sup>15</sup> à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que Eiōthēi <sup>20</sup> fit émaner lorsque la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit ém[an]er do[u]ze <sup>25</sup> émanations, douze têtes dans cha[que] émanation, [et ce même nom appartient aux douze, douze pour cha[que] rang, qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement, dont voici les noms, <sup>35</sup> excepté leurs gardie]ns. Les trois gardiens : Thrē<sup>s</sup>sēl, A<sup>a</sup>zaz, Œoizaz. e o e

C16 (20) 14 léou 14 --- o u e

Son nom  
Izaēia  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Thō<sup>o</sup>raza, Eiea<sup>u</sup>z, Ea<sup>o</sup>za. Les douze émanations : Prōzaaie, Zaakhōa, <sup>01</sup> Apaōzaz, Ōzaaiezouzae, Zōphōza, Phuzasa, Uōphōzas, Thōphōza, Eizphōia, Ouezuō, <sup>00</sup> Thezeaza, Basazaz.

Il y a douze têtes dans son trésor, qui correspondent aux rangs, c'est-à-dire les <sup>5</sup> noms qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque cha[que] rang, et ce même nom appartient aux [douze, <sup>10</sup> excepté ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne <sup>15</sup> une puissance lumineuse.]

Voici ceux que Izaēia fit émaner lors[que] <sup>20</sup> la puissance de mon Père b[ri]lla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze <sup>25</sup> têtes dans chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze pour <sup>30</sup> chacun des rangs, qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement, [d]ont voici [les] no[m]s, exce[pt]é leurs gardiens. [Les trois gardiens :] <sup>35</sup> Uō<sup>o</sup>ksai, Eiksaza, Eieoue. [ . . . ]

C17 (21) 15 léou 15 --- e a z

Son nom  
Ōiēzza  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Naeieo, Ai<sup>z</sup>a, Aiō<sup>o</sup>. Douze émanations : Ouezaite, Zēōmae, <sup>01</sup> Ēlmōzaz, Aeuzazaie, Ōzēzēi, Zēzeai, Ze<sup>z</sup>ous, Ouzoue, Eouzoua, Zōzaie, Zōōaza, Ōzōōaza.

Il y a douze têtes [dans son trésor, qui correspondent aux rangs, c'est-à-dire les <sup>5</sup> noms qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom appartient aux douze <sup>10</sup> excepté ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne <sup>15</sup> puissance lumineuse. ]

Voici ceux que Oïëzza fit émaner lorsque la puissance de mon Père <sup>20</sup> brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze [[émanations] têtes dans chaque <sup>25</sup> émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze po[ur] chacun des rangs, qui s'enveloppent <sup>30</sup> successivement, dont voici les no[m]s, excepté leurs gardie[ns.] Les trois gardiens : Nō<sup>h</sup>ksaie, Ōa<sup>z</sup>, Etazei. ô o ô

C18 (22) 16 léou 16 --- ph e e

Son nom  
Aiōzē  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Ō<sup>h</sup>physkai, Ks<sup>ph</sup>aie, Phuksaizai. Les douze <sup>01</sup> émanations : Ozzazēia, Eiazazōai, Eiazōōōai, Ōzaieōae, Ōksaiea, Thōksaiea, <sup>00</sup> Ōphōksaza, Zazezai, Oueasza, Ōoueksai, Phōzazō, Zōzakhōz.

Il y a douze têtes dans chaque lieu de son trésor, c'est-à-dire les noms <sup>5</sup> qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom appartient aux douze, excepté <sup>10</sup> ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse. <sup>15</sup>

Voici ceux que Aiōzē fit émaner [lorsque] la puissance de [mon Père] brilla <sup>20</sup> [en lui. Il] fit émaner douze [émanations], douze [têtes dans] chaque <sup>25</sup> émanation, et ce même [nom] appartient aux douze, [douze] [pour cha]cun [des rangs, qu]i sont l'un <sup>30</sup> [à l'extérieur de l'autre successivement, [dont voici les no[m]s, excepté leurs [gardiens. Les] trois gardiens : Ōiaksaa, Azaz, Aza<sup>z</sup>ē. --- i o e

C19 (23) 17 léou 17 --- u i e

Son nom  
lēōouzaa  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Phōza<sup>0</sup>, Ōiōz<sup>1</sup>a, Ksathōksai. Les douze émanations : <sup>01</sup> Ōiakhōa, Ōzōzaō, Ōzzaaēa, Zazōaōkse, Ōzazeōz, Ōphaksōza, Ōiezōa, Phazōzō, Khazēzōi, Zazōia, <sup>00</sup> Zōēēēia, Zōzaphazi.

Il y a douze têtes dans son trésor, qui correspondent aux rangs, c'est-à-dire les noms <sup>5</sup> qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom <sup>10</sup> appartient aux douze, excepté ceux qui seront en eux au moment où <ils> chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que lēōouzaa fit émaner lorsque la puissance de <sup>20</sup> mon Père brilla [e]n lui. Il fit émaner douze émana[tions,] <douze> têt[es] [dans] ch[â]que <sup>25</sup> [éma]nation, et ce même nom appartient aux douze, [d]ouze [pour cha]cun [des r]ang[s, qui] sont l'un à l'ex[térieur de l'au]tre <sup>30</sup> successivement, [dont voici les] noms, exc[ep]té leurs gardie[ns.] Les trois gardiens : Ōks<sup>a</sup>ai, Ō<sup>h</sup>uksai, Zaz<sup>a</sup>ai. ē g d

C20 (24) 18 léou 18 --- i o u

Son nom  
lezēma  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Phōzazeo, Eē<sup>0</sup>ias, Ēks<sup>a</sup>aisi. Les douze émanations : Amazōiez, Mazazōeu, <sup>01</sup> Zōkhazaie, Oeizazē, Zazōaie, Zēzzēai, Ōōzōai, Phōzazōi, Ōzōōiez, Eizazō, Outhēzai, Theōouzaz.

Il y a douze têtes dans [so]n trésor, [q]ui correspondent aux rangs, <sup>5</sup> c'est-à-dire les noms qui sont dans les lieux. Il y en a [do]uze dans ch[a]que rang, [et] <sup>10</sup> ce même nom appartient aux [douze], excep[té ceux qui] sero[nt en] eux, au mo[m]ent où ils [ch]an[te]ront un hymne <sup>15</sup> à mon Père pour qu'il leur donne une puissance [lu]mineuse.

Voici ceux que lezēma fit émaner, <sup>20</sup> lorsque la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze têtes dans <sup>25</sup> chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze pour chacun des rangs, qui sont l'un à l'extérieur de [l'autre] <sup>30</sup> successivement, dont voi[ci] les noms, excepté [leurs] gardiens. Les trois gardiens : Ouksabe, Eksa<sup>z</sup>ai, Azēks<sup>a</sup>ai. b a i

C21 (25) 19 léou 19 --- i o u

Son nom  
Ōēzaoi  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Naks<sup>i</sup>azaz, Aēks<sup>h</sup>aph, Naks<sup>a</sup>aie. Douze émanations : Thōsazaōz, Ouzaōz, <sup>01</sup> Ōēizaai, Ouezazōi, Ōzaziēie, Ōksazazōa, Thēsauzazō, Zauzaōzeuia, Ōzazēai, Ōksazaphōza, Zuuōzaz, Uozōkhaza.

Il y a douze têtes dans son trésor, qui correspondent aux rangs, c'est-à-dire les noms <sup>5</sup> qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque lieu, et ce même nom <sup>10</sup> appartient aux douze, excepté ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père <sup>15</sup> pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que Ōēzaoi fit émaner, lorsque la puissance de mon Père <sup>20</sup> brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze têtes dans chaque <sup>25</sup> émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze pour chacun des rangs <sup>30</sup> qui s'entourent successivement, dont voici les noms, excepté leurs gardiens. Les trois gardiens : Ou'zae, Euth<sup>z</sup>aie, Zaiēu. i o u

C22 (26) 20 léou 20 --- i e o

Son nom  
Zaizōa  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Phith<sup>h</sup>ksaiza, Uu'ksai, Lith<sup>z</sup>az. Douze émanations : Ēlazazōiōia, Ōiziōē, <sup>01</sup> Zuphōsaōz, Zouzaie, Ōuzōuez, Phōzeab, Psōzaphi, Ōzazōs, Zōzeaps, Azōzeza, Zezōias, Azōphaai.

Il y a douze têtes dans ce trésor [le trésor], qui correspondent aux <sup>5</sup> rangs, c'est-à-dire les noms qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, <sup>10</sup> et ce même nom appartient aux douze, excepté ceux qui seront en eux <sup>15</sup> au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que Zaizōa <sup>20</sup> fit émaner, lorsque la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, <sup>25</sup> do[u]ze têtes dans chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze <sup>30</sup> dans chaque rang, dont voici le[s] n[oms], excepté leurs gardiens. Les trois gardiens : <Ō'sae>, Azth<sup>z</sup>ōzas, lōks<sup>a</sup>. i o i

C23 (27) 21 léou 21 --- e o u

Son nom  
Ōaziai  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Ōsa<sup>a</sup>ez, Eō<sup>o</sup>ēsa, Zai<sup>i</sup>es. Douze émanations : Zōzōzeai, Ōzeaeia, <sup>01</sup> Zōkhōzai, Ōzaōza, Thōzazaksai, Ōskhōzōza, Naōzaeiai, Uzaieōz, Marazaz, Paieōzaze, Ōzaaez, Ouepazaz.

Il y a douze têtes dans son trésor, qui correspondent aux rangs, c'est-à-dire les noms <sup>5</sup> qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom appartient aux douze, excepté <sup>10</sup> ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse. <sup>15</sup>

Voici ceux que Ōaziai fit émaner, lorsque la puissance de mon Père brilla en <sup>20</sup> lui. Il fit émaner douze émanations, douze têtes dans chaque émanation, et ce même nom <sup>25</sup> appartient aux douze, douze dans chaque rang, qui sont l'un à l'extérieur de l'[au]tre successivement, dont voici <sup>30</sup> les noms, excepté leurs gardiens. Les trois gardiens : Uz<sup>o</sup>ī, Zō<sup>o</sup>īksa, leoazth<sup>f</sup>. i o e

C24 (28) 22 léou 22 --- a t o

Son nom  
Eiazaōī  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Khōs<sup>a</sup>azea, Thē<sup>o</sup>ōsaei, Oza<sup>e</sup>za. Douze émanations : <sup>01</sup> Khōzazaie, Ōzaeieōs, Ōzōkhōzae, Ōphuōzaz, {B} Baōthōiōza, Ōzaeeie, {Au} Auzōza, Azazeiea, Ōthazai, Theōzōza, <sup>06</sup> Asazōkha, Thusaieōz.

Il y a douze têtes dans son trésor, qui correspondent aux rangs, c'est-à-dire <sup>5</sup> les noms qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même <sup>10</sup> nom appartient aux douze, excepté ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne <sup>15</sup> à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que Eiazōī fit émaner, <sup>20</sup> lorsque la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit ém[a]ner douze émanations, <sup>25</sup> douze têtes dans chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze dans chacun des <sup>30</sup> rangs, qui s'entourent successivement, dont voici les noms, excepté leurs g[ai]rdiens. Les trois gardiens : lea<sup>a</sup>ie, Thōz<sup>a</sup>aksapha, <sup>35</sup> Ōzaks<sup>e</sup>. th e t

C25 (29) 23 léou 23 --- s i a

Son nom  
lōrazza  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Esaksa<sup>a</sup>, lōes<sup>a</sup>, Eōza<sup>e</sup>sa. Les douze émanations : <sup>01</sup> Ōsaephōza, Zuuzōu, Zezōaaie, Thōsaezai, Ōzūuōez, Thezaōz, Baōzaeeze, Uōzūzō, Ōlazaiez, Thōzulaz, <sup>06</sup> Ōzalazōe, Thōzōezae.

Il y a douze têtes dans son trésor, c'est-à-dire les noms <sup>5</sup> qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom [appart]ient aux douze, excepté <sup>10</sup> ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance <sup>15</sup> lumineuse.

Voici ceux que lōrazza fit émaner, lorsque la puissance de mon Père <sup>20</sup> brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze têtes dans chaque émanation, et ce même nom <sup>25</sup> appartient aux douze, douze dans chacun des rangs, dont voici les noms excepté leurs gardiens. <sup>30</sup> Les trois gardiens : Ōsa<sup>a</sup>ez, The<sup>s</sup>saō, Sa<sup>e</sup>ese. u i o

C26 (30) 24 léou 24 --- e o i

Son nom  
Ōēiōz  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Thōe<sup>a</sup>zai, Sōz<sup>a</sup>aea, Zōz<sup>a</sup>e. Les douze émanations : Sōkhōzōa, Oukhaui, <sup>01</sup> Ōziōzae, Uōzūzōz, Thuzazeaz, Ōiōzae, Tauzōthaō, Bēzazuō, Ouezōai, Thiōzaiei, Auzephōe, . . . . .

Il y a douze têtes dans son trésor, c'est-à-dire les noms <sup>5</sup> qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom appartient aux douze, <sup>10</sup> excepté ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il <sup>15</sup> leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que Ōēiōz fit émaner, lorsque la puissance <sup>20</sup> de mon Père brilla en lui. Il fit émaner douze émanations, douze <sup>25</sup> têtes dans chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze dans <sup>30</sup> chacun des rangs qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement, dont voici les noms, excepté <sup>35</sup> leurs gardiens. Les trois gardiens : Eiksa<sup>a</sup>, Ō<sup>a</sup>ēaz, Thō<sup>a</sup>zai. i a e

C27 (31) [25] léou 25 --- i o u

Son nom  
Zōzaieō  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : Mo<sup>k</sup>saiaie, Sēzaz, Lazaze. <sup>01</sup> Douze émanations : Tazōzazōe, Eēuōzae, Aeērēō, Thēkhōzōza, Thōzieaz, Berzaesa, Phōpsōzez, Eiezaee, <sup>06</sup> Ōesuphuz, Zeizeōz, Ōzōaaie, Ouezēouz.

Il y a douze têtes dans son trésor, c'est-à-dire les noms <sup>5</sup> qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang, et ce même <sup>10</sup> nom appartient aux douze, excepté ceux qui seront e[n] eux au moment où ils <sup>15</sup> chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

Voici ceux que Zōzaieō fit émaner, lorsque <sup>20</sup> la puissance de mon Père brilla en lui. Il fit ém[a]ner douze émanations, [dou]ze têtes <sup>25</sup> dans chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze dans chacun des rangs, qui sont l'un à l'extérieur de <sup>30</sup> l'autre successivement, dont voici les noms excepté leurs gardiens. Les trois gardiens : Dauza<sup>e</sup>, Oue<sup>o</sup>zza, Thōz<sup>o</sup>ēa. <sup>35</sup> i o u

C28 (32) 26 léou 26 --- . . .

Son nom  
Ōzēzai  
léou

<sup>06</sup> Son caractère

Les trois gardiens : [ . . . . . ], Ōzis Zēksa<sup>a</sup>[ . . . . . ]. Douze émanations : Laōzazōēō, Kh[ . . . . . ], <sup>01</sup> Ēzēzazō, Arazō[ . . . ], Outhōzai, Arazō[ . . . ], Ōzōzaia, Thōza[ . . . ], Arēzaōth, Phuzōph[ . . . ], Lazazōphoz, Ouzouz[ . . . ].

Il y a douze têtes dans son tré[sor], c'est-à-[dire] les noms q[ui] sont [da]ns les lie[ux]. <sup>5</sup> Il [y] en a douze dans chaque rang, et ce même nom [appartient] aux douze, excepté ceux qui seront <sup>10</sup> en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineu[se]. <sup>15</sup>

Voici ceux que Ōzēzai fit émaner, lorsque la puissance de mon Père brilla <sup>20</sup> en lui. Il fit émaner douze émanations, douze têtes dans chaque émanation, <sup>25</sup> et ce même nom appartient aux douze, douze dans chacun des rangs, qui s'entourent successivement, dont <sup>30</sup> voici les noms, excepté leurs gardiens. Les trois gardiens : Aus<sup>a</sup>ae, Aēz<sup>e</sup>ai, Oursaz<sup>a</sup>as. a i o

C29 (33) [27] léou 27 --- . . .

[Son] nom

[Ōijōn]za]za

<sup>0e</sup> [lé]ou

Son caractère

Les trois gardiens : . . . z'ēlaza, Lazaō, L'z[ . . . ]. Les douze émanations : <sup>0i</sup> Euōzuzazōe, Ōzeēza, . phsazōz, Thazēez . . [ . ] . ksaōza, Thēzeiae, . usapsōi, Bōzazapōz, . ailazaz, Eiazaeme, <sup>0o</sup> Maizaēzi, Thōzōēaz.

Il y a douze têtes dans son trésor, c'est-à-dire les noms qui sont dans les lieux. <sup>5</sup> Il y en a douze dans chaque rang, et ce même nom appartient aux douze, excepté ceux qui seront <sup>10</sup> en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il leur donne une puissance lumineuse.

<sup>15</sup> Voici ceux que Ōiōnzaza fit émaner, lorsque la puissance [de mon] Père brilla e[n] lui. Il fit émaner douze <sup>20</sup> é[manat]ions, douze [têtes] dans chaque émanation, et ce même nom appartient aux douze, douze dans chacun <sup>25</sup> des rangs, qui s'entourent s[uc]ces[sive]ment, [dont] voici les no[m]s, exce[pt]é leurs gardiens. <sup>30</sup> Les trois gardiens : . . . . . razai, Nala'mēi. . u t

C30 (34) [28] léou 28 --- . . .

Son nom

[Ōēzō]ōz

<sup>0e</sup> léou

Son caractère

[Les trois gardiens : . . . . . Les douze émanations :] <sup>0i</sup> Ōza[ . . . . . ] Ōz[ . ] . [ . . . . . ] O . [ . . . ] . [ . . . . . ] The[ . . . ] . . . [ . . . ] A . . . . . [ . . ] <sup>0o</sup> Azēō . . . . . [ . . . ]

Il y a douze têtes [dans son trésor, c'est-à-dire les noms <sup>5</sup> qui sont dans les lieux. Il y en a douze dans chaque rang.] et ce même nom appartient aux douze, excepté <sup>10</sup> ceux qui seront en eux au moment où ils chanteront un hymne à mon Père pour qu'il [leur] donne une puis[san]ce [lumineuse.]

<sup>15</sup> Voici ceux que Ōēzōz fit émaner, lorsque la puissance de mon Père brilla en <sup>20</sup> lui. Il fit émaner douze émanations, douze têtes dans chaque émanation, <sup>25</sup> et ce même nom appartient aux douze, douze dans chacun des rangs, qui sont l'un à l'extérieur de l'autre successivement, <sup>30</sup> dont voici les noms, excepté gardiens. Les trois gardiens : Ōie<sup>h</sup>saks, Thō<sup>z</sup>iaie, Ōz<sup>u</sup>[ . . . ]. <sup>35</sup> b o l

(Le reste du traité manque)

**Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.**